Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
2000-08-14

Pour tous vos besoins de voyage

ascott travel

Hys Center, 11010 - 101 Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
1-888-ASCOTT4



Albert Tardif (président)

Vol. 34 no 27 | Edmonton, semaine du 4 au 10 août 2000 | 16 pages | 60c

PRIX D'EXCELLENCE DE L'APF
LE FRANCO REMPORTE DEUX PRIX

Les journaux *La Liberté* de St-Boniface et le *Journal de Cornwall* se sont distingués lors de la remise des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone (APF) au début du mois de juillet.

Ces deux hebdomadaires sont sortis gagnants de la traditionnelle remise des Prix d'excellence de l'APF qui s'est déroulée au Centre Notre Place à Mississauga en Ontario le jeudi 6 juillet 2000 dans le cadre de la 25e assemblée générale annuelle de l'organisme.

L'hebdomadaire franco-manitobain *La Liberté* a raflé 4 des 9 prix disponibles dans la catégorie Roland Pinsonneault des journaux à but non-lucratif.

Le journal de St-Boniface a remporté les prix décernés pour l'éditorial de l'année, la «Une» de l'année, la meilleure page (cahier ou section), ainsi que le prix d'excellence pour la qualité du graphisme.

Pour sa part, l'hebdomadaire franco-ontarien le *Journal de Cornwall* a aussi récolté 4 prix sur 9, cette fois dans la catégorie André Paquette des journaux à but lucratif.

Le journal est-ontarien a tiré son épingle du jeu en remportant les prix du meilleur reportage, de l'éditorial de l'année, de la meilleure annonce fabriquée «maison», et du prix d'excellence pour la qualité du français.

Deux nouveau prix

Par ailleurs, l'Association de la presse francophone a instauré 2 nouveaux prix lors de l'édition 2000 des Prix d'excellence de l'APF: le prix du meilleur site



Nathalie Kermoal, directrice du Franco en compagnie de Roger Calvert et Denis Bertrand, membres du jury des prix d'excellence de l'APF.

Internet et le prix de la meilleure idée promotionnelle.

Le journal *Le Franco* d'Edmonton en Alberta est le récipiendaire du prix pour le meilleur site Internet dans la catégorie des journaux à but non-lucratif. Le journal *Le Nord* de Hearst en Ontario mérite le même prix pour la catégorie des journaux à but lucratif.

Ces prix ont comme objectif d'encourager les journaux à utiliser les nouvelles technologies et à faire preuve d'initiative sur le plan promotionnel.

Autres récipiendaires

D'autres hebdomadaires franco-canadiens se sont démarqués lors de la cérémonie. Dans la catégorie des journaux à but non-lucratif (catégorie Roland Pinsonneault)...

Le Franco albertain d'Edmonton (Alberta) a remporté le prix d'excellence par la qualité de son éditorial (déterminé après la lecture de plusieurs éditoriaux du même journal).

L'Aquilon de Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) a fait main basse sur les prix du meilleur reportage (signé Virginie Auger, «Tuktoyaktuk-société perdue»), de la photographie de l'année (Alain Bessette, «L'Halloween à l'école St-Cyr») et du prix d'excellence pour la qualité du français.

....

Suite à la page 14
- Le Franco -

DÉCÈS DU PÈRE JOSEPH FORGET o.m.i.

LYNE LEMIEUX

Edmonton

Le père Joseph Forget, o.m.i., est décédé tragiquement lundi dernier alors que sa voiture est entrée en collision avec un train dans la région d'Ottawa.

Le Père Forget, un fier Franco-Albertain, natif de Saint-Albert (Ontario), membre d'une famille de 19 enfants, a joint les ordres en 1943. Il fit son cours classique au Juniorat du Sacré-Cœur de 1930 à 1936 puis ses études supérieures au



Photo: Archives

scolasticat de Saint-Joseph en philosophie et en théologie. Il est ordonné prêtre par Mgr Martin Lajeunesse le 19 juin 1943.

Sa première obédience fut le vicariat de Whitehorse, Yukon où il réside de 1944 à 1950. Il s'établit ensuite à Grouard, en Alberta en 1950. Il a vécu pendant plus de 30 ans dans la région de Rivière-la-Paix où il a fondé et administré le Collège Notre-Dame-de-la-Paix de Falher. Il sera le supérieur de cet établissement pendant sept ans. Cet édifice abrite aujourd'hui l'École Héritage et de nombreux organismes francophones de cette région

....

Suite à la page 14
- Joseph Forget -

CETTE SEMAINE...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870

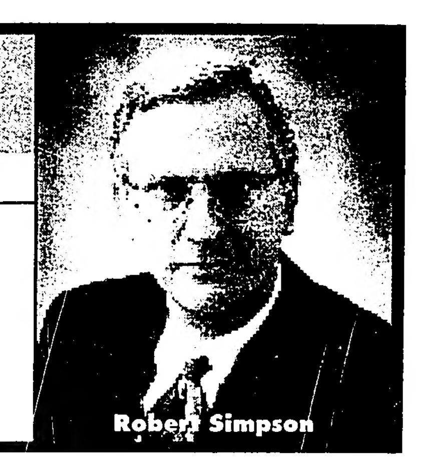
XX DIR(C) 20L 1
10014366
BIBLIOTHEQUE L'ASSEMBLEE NATIONALE
DIVISION DES PERIODIQUES
1035, RUE DES PARLEMENTAIRES
QUEBEC PQ G1A 1A3

Hervé Durocher

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS ET NOTAIRES

Connaissez vos Droits
ACCIDENTS - BLESSURES - FATALITÉS
Réclamations juridiques / Consultation initiale gratuite

Frais au pourcentage **420-6850**



Robert Simpson

UNE CRITIQUE FONDÉE OU UNE CRITIQUE DE TROP?

Ottawa (APF): La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) a-t-elle pris le mors aux dents dans le dossier du Plan d'action national pour les enfants?

Le ministère du Développement des ressources humaines trouve en tout cas que les critiques formulées par le principal porte-parole de la francophonie canadienne à l'endroit des gouvernements fédéral et provinciaux vont trop loin.

Le Conseil fédéral-provincial-territorial des ministres sur la refonte des politiques sociales a dévoilé il y a quelques semaines un rapport qui résume les attentes et la vision des Canadiens concernant le Plan d'action national pour les enfants. Fruit d'une vaste consultation publique, le rapport fait bel et bien mention des préoccupations des communautés francophones et acadiennes. Cependant, il reste muet lorsque vient le temps de proposer une vision collective à l'égard des enfants francophones vivant en milieu minoritaire.

«On est encore devant un document bilingue, mais on ne reconnaît pas les deux réalités linguistiques. Qu'est-ce qu'on va faire quand les provinces vont offrir des services aux enfants, si on ne fait pas mention des besoins des enfants francophones» s'interroge Paul-André Baril qui s'occupe de ce dossier à la Fédération.

La FCFA n'est pas loin d'y voir un autre complot des provinces contre les minorités francophones, d'autant plus qu'elle a déposé un mémoire le 23 septembre dernier qui a été contresigné par la Commission nationale des parents francophones (CNPF), la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF), la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF), le Réseau national d'action-éducation femmes (RNAEF), l'Association des Scouts du Canada et les Guides franco-canadiennes.

Les huit associations ont aussi fait valoir leur vision lors d'un débat public, par l'intermédiaire de l'Association des parents fransaskois.

Les efforts se sont poursuivis au niveau provincial avec des activités de sensibilisation des élus provinciaux, notamment en Ontario, en Saskatchewan et au Manitoba. Enfin, une quarantaine de représentants de la francophonie canadienne regroupés au sein de Équipe francophonie 1999 ont fait un intense travail de lobbying sur la colline parlementaire au mois de novembre, pour s'assurer que les politiciens et fonctionnaires soient sensibilisés aux besoins des enfants francophones vivant en milieu minoritaire.

La FCFA est la seule organisation au pays qui a émis une critique depuis la publication du rapport indique Marta Morgan, qui est la directrice du Groupe de la politique sur les enfants au ministère du Développement des ressources humaines.

Elle explique que les rédacteurs du document ont simplement voulu utiliser un langage général, qui résume l'essence des interventions du public. Il ne s'agit, dit-elle en résumé, que d'une vision collective pour l'avenir, et non pas d'un programme.

«Ce n'était pas notre intention de leur donner l'impression d'être exclu» assure Mme Morgan, qui trouve que la FCFA s'emballe pour rien et critique trop sévèrement le gouvernement: «Les critiques vont trop loin».

LE PARC (MAL-AIMÉ) DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE

Ottawa (APF): Si vous visitez la ville de Québec cet été, inutile de chercher au loin les drapeaux fransaskois, acadien ou franco-ontarien au Parc de l'Amérique française.

Depuis trois ans, les 12 drapeaux représentant toutes les communautés de langue française en Amérique du Nord ne claquent plus au vent dans la vieille capitale. Ils sont maintenant présentés par ordre chronologique de leur adoption sur deux panneaux d'interprétation, qui sont situés à deux endroits distincts du parc.

Inauguré le 13 août 1985 par le premier ministre René Lévesque, le Parc de l'Amérique française est pourtant dédié aux communautés francophones d'Amérique du Nord. Il rappelle que des hommes et des femmes du Québec et de l'Acadie ont peuplé le continent d'une nombreuse descendance. Mais à première vue, rien ne distingue ce parc d'un autre.

La Commission de la capitale nationale (CCN) a retiré les drapeaux de la francophonie d'Amérique il y a trois ans lors du réaménagement du boulevard René Lévesque, qui fait maintenant partie du parcours cérémonial. A la place, on a installé dix mats le long du boulevard. Lorsque des invités de marque sont en visite officielle, les mats sont pavoisés aux couleurs du pays des visiteurs. Autrement, seul le drapeau du Québec est en évidence en permanence.

Au cours des prochaines années, la CCN procédera au réaménagement du périmètre du parc qui tiendra compte de la présence, tout près, du Grand Théâtre. Pour des raisons esthétiques, on ne prévoit pas ajouter d'autres mats.

Les drapeaux acadien, acadien louisianais, franco-ontarien, fransaskois, franco-manitobain, franco-colombien, franco-albertain, franco-américain, franco-américain du Midwest, franco-terreneuvien, franco-yukonnais et franco-ténois ne flotteront jamais plus dans le ciel de la première et plus vieille ville française en Amérique.

TROIS NOUVELLES QUESTIONS LINGUISTIQUES AU PROCHAIN RECENSEMENT

Ottawa (APF): Le prochain recensement qui aura lieu en mai 2001 comptera trois nouvelles questions linguistiques. Les réponses obtenues pourraient modifier l'interprétation que font de nombreux analystes de l'état de santé linguistique des minorités francophones au pays.

Statistique Canada a accepté d'ajouter une sous-question à la traditionnelle question sur la langue parlée à la maison, qui est posée dans le long questionnaire distribué au cinquième des ménages canadiens. En plus de demander quelle est la langue la plus souvent parlée à la maison, on cherchera maintenant à savoir si la personne parle «régulièrement d'autres langues à la maison».

L'organisme fédéral répond ainsi à une requête du Commissariat aux langues officielles et de nombreux organismes francophones. Ceux-ci soutiennent depuis le recensement de 1996 que la réponse obtenue à la question de la langue parlée à la maison ne donne pas un portrait exact de la situation linguistique des minorités francophones, particulièrement au sein des couples exogames ou l'un des conjoints est de langue maternelle anglaise.

«Ça va permettre de nuancer l'interprétation faite par certains qu'utiliser le plus souvent l'anglais à la maison, c'était comme abandonner le français» dit Réjean Lachapelle, qui est le directeur de la recherche du programme d'études linguistiques à Statistique Canada.

Ainsi, un citoyen de langue maternelle française pourrait répondre en 2001 qu'il parle «le plus souvent» l'anglais à la maison, mais qu'il parle aussi «régulièrement» le français. Régulièrement voulant dire davantage qu'une fois de temps en temps dans la journée.

Langue de travail

Statistique Canada posera aussi pour la première fois deux questions sur la langue de travail, qui seront formulées de la même manière que pour la langue parlée à la maison.

On demandera aux Canadiens quelle est la langue qui est la plus souvent utilisée au travail, et si d'autres langues sont parlées «régulièrement».

Ce sont surtout des organismes intéressés à l'immigration et à l'intégration des immigrants à la société canadienne qui ont demandé ces questions sur la langue de travail. La demande est aussi venue de personnes provenant des communautés francophones et acadiennes.

Ces nouvelles questions ont d'abord été mises à l'essai par Statistique Canada auprès d'un échantillon de 40 000 à 50 000 ménages : «On n'ajoute aucune question sans avoir fait un test auprès d'un gros échantillon» explique M. Lachapelle.

Il s'agit seulement du troisième changement important au questionnaire long de Statistique Canada. Le premier changement est survenu en 1971, alors que la question sur la langue parlée à la maison est apparue pour la première fois dans le questionnaire, dans la foulée des recommandations de la Commission Laurendeau-Dunton sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Le deuxième changement important est survenu en 1991 lorsque Statistique Canada a modifié l'ordre dans lequel les questions linguistiques étaient auparavant posées dans le questionnaire long, en les regroupant dans un seul module. On en avait aussi profité à l'époque pour ajouter une sous-question sur la connaissance des langues autres que le français et l'anglais.

Le questionnaire court qui est rempli par la majorité des ménages canadiens ne compte qu'une seule question linguistique, qui porte sur la langue maternelle du répondant.

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

1 an - 26,75$
2 ans - 48,15$
Hors Canada - 1 an - 51,36$
(TPS incluse)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

NOM: ____________
ADRESSE: ____________
VILLE: ____________
PROVINCE: ____________
CODE POSTAL: ____________
TÉLÉPHONE: ____________

#201, 8527 - 91e Rue
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: (780) 465-6581
Télécopieur: (780) 469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca



Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)

3IÈMES JEUX FRANCOPHONES DU NORD ET DE L'OUEST L'ALBERTA FAIT BONNE FIGURE

PATRICK HENRI

Edmonton



Près de 300 jeunes francophones et francophiles, représentant les quatre provinces de l'Ouest, le Yukon et les territoires du Nord-Ouest, s'étaient donné rendez-vous à Edmonton, dès la fin des classes. Du 30 juin au 3 juillet se sont déroulé les 3e Jeux Francophones du Nord et de l'Ouest. C'était la deuxième fois que l'Alberta accueillait ces Jeux, elle qui a remplacé la Saskatchewan qui devait organiser l'édition de cette année.

Au menu de ces Jeux, compétitions sportives : badminton, ballon-volant et athlétisme et, nouveauté cette année, un volet culturel comprenant : les arts visuels, l'improvisation et l'éveil musical. Équipe Alberta était constituée de 43 jeunes âgé.e.s de 12 à 18 ans et provenant d'un peu partout dans la province. La province était représentée dans toutes les compétitions, à l'exception de l'éveil musical. Nos représentants ont bien fait, récoltant un total de 33 médailles. Au total des points, la province s'est mérité le 3e rang, derrière le Manitoba et la Saskatchewan. Une excellente performance si on considère que ces deux provinces avaient des délégations complètes de quatre-vingt participants.

Les Albertains ont quand même su se démarquer auprès des jeunes des autres délégations car ils ont mérité le «Prix de l'amitié». Ce prix est remis à la délégation qui s'est le plus illustrée par son sens de la camaraderie et son esprit sportif. Il est remis à la suite d'un vote populaire réalisé auprès de tous les participants. C'est la deuxième fois consécutive que la délégation albertaine remporte ce prix.

Au niveau individuel, Kristen Lessard, de McLennan, a mérité le «Prix Ambassadeur». Ce prix était remis à un membre de chacune des délégations qui s'est fait remarquer par son leadership et son utilisation de la langue française. Kristen était la capitaine de l'équipe féminine de ballon-volant qui a mérité la médaille de bronze.

DÉLÉGATIONS	NOMBRE DE POINT
Manitoba	**67**
Saskatchewan	**57**
Alberta	**39**
Territoires du Nord-Ouest	**31**
Yukon	**18**
Colombie-Britannique	**5**

PRIX COLLECTIFS	
Prix de la délégation	**Manitoba**
Prix de l'esprit sportif	**Saskatchewan**
Prix de l'amitié	**Alberta**
Prix de l'amélioration	**Saskatchewan**

L'organisation de ces troisièmes Jeux était sans faille, et ce malgré le fait que la décision de tenir les Jeux à Edmonton ne se soit prise qu'en décembre. Les trois aspects du volet culturel se sont très bien déroulés, à un point tel que personne n'aurait pu dire que c'était la première fois que des compétitions culturelles étaient organisées durant les JFNO. Au niveau sportif, le comité organisateur a fait preuve de beaucoup de compétence et d'imagination en organisant la deuxième journée des compétitions d'athlétisme à l'intérieur, en raison des orages violents qui sévissaient à Sherwood Park.

Outres les compétitions, les jeunes francophones du Nord et de l'Ouest ont eu la chance d'assister à une performance de Pierre Sabourin lors des cérémonies d'ouverture. Celui-ci a présenté quelques pièces qui figureront sur son premier album. En levée de rideau, il a présenté une chanson écrite spécialement pour les Jeux Francophones du Nord et de l'Ouest. «Mains nouvelles» pourrait bien devenir la chanson officielle de toutes les prochaines éditions de ces Jeux. La soirée de samedi a été occupée par les prestations des groupes de la Saskatchewan, du Manitoba et de la Colombie-Britannique. Pierre Sabourin, Robert Walsh et Guillaume Boies sont aussi apparus sur scène avec certaines de leurs pièces. Enfin la soirée de dimanche fut consacrée à une vidéo-danse avec Much Music, très appréciée par les participants.

Les troisièmes Jeux Francophones du Nord et de l'Ouest ont été un grand succès et resteront, pour la majorité des 300 participants, un souvenir gravé à jamais dans leur mémoire. La prochaine édition des JFNO devrait avoir lieu en 2003, soit un an après les prochains Jeux de la Francophonie canadienne.

ANDRÉ BOUDREAU REÇOIT L'ORDRE DU CANADA

C'est avec un vif plaisir et une très grande fierté que les employés du Centre culturel Marie-Anne Gaboury (CMAG) annonçaient que leur président et fondateur du CMAG, M. André Boudreau sera reçu membre de l'Ordre du Canada.



Photo: CMAG

Cet Acadien, fier de ses racines et établi en Alberta, se dévoue inlassablement au développement de la francophonie canadienne. Il est le fondateur et administrateur de plusieurs associations francophones, acadiennes et philanthropiques, dont la Société éducative de l'Alberta qui encourage les Franco-Albertains à s'orienter vers le marché de l'emploi francophone. L'oeuvre majeure de cet amoureux inconditionnel de l'Acadie demeure sans contredit la fondation et la présidence du Congrès mondial acadien, lequel a été choisi par l'UNESCO comme activité de la Décennie mondiale du développement culturel.

M. Boudreau sera invité à recevoir son insigne des mains de la Gouverneure générale lors d'une cérémonie qui se tiendra à Rideau Hall.

L'Ordre du Canada rend hommage aux personnes qui ont mérité la reconnaissance de la nation. Des simples citoyens aux personnalités nationales et internationales, tous les Canadiens sont admissibles à l'Ordre du Canada, la plus haute distinction canadienne pour les réalisations de toute une vie. Trois grades sont décernés en fonction de la portée des réalisations des récipiendaires Compagnon, Officier et Membre.

L'Ordre du Canada a été institué en 1967 pour reconnaître les réalisations exceptionnelles dans divers domaines. Les nominations font suite à une recommandation du Conseil consultatif de l'Ordre, présidé par le juge en chef du Canada. Pour de plus amples renseignement sur l'Ordre du Canada, visitez www.gg.ca .

Les lignes accessibles sans frais au Canada pour le soutien et l'information sur le cancer du sein ont uni leurs efforts afin de vous offrir l'information voulue au moment voulu. Nous avons aussi créé un signet spécial, à votre intention ou celle d'un être cher. Pour en commander gratuitement un ou plusieurs exemplaires, composez le 1 800 685-8820 ou écrivez-nous à cbcn@cbcn.ca. Vous pouvez également en faire la demande directement sur Internet à www.cbcn.ca.

Si vous ou une personne proche vous souciez du cancer du sein...nous pouvons vous aider.

Remplacez le souci par le réconfort, la confusion par l'information, l'isolement par l'entraide.

Appelez-nous sans frais

Services à l'échelle canadienne



Service d'information sur le cancer de la Société canadienne du cancer
1 888 939-3333
Service en français et en anglais offert par des spécialistes de l'information

Willow
Willow Services de ressources et de soutien pour le cancer du sein
1 888 778-3100
Service en anglais offert par des survivantes; service en français disponible sur demande

Services provinciaux



Réseau québécois pour la santé du sein
1 877 844-9777
Service en français et en anglais offert par des survivantes; au Québec seulement

ActionCancer MANITOBA
Le Centre de l'espoir, service de ressources sur le cancer du sein
1 888 660-4866
Service en anglais offert par des infirmières; au Manitoba seulement

FONDATION QUÉBÉCOISE DU CANCER
INFO CANCER
1 800 363-0063
Service en français et en anglais offert par des infirmières; au Québec seulement

Ce projet a été financé par Santé Canada par l'entremise de l'Initiative canadienne sur le cancer du sein.

ÉDITORIAL

PAR NATHALIE KERMOAL

Survivre

Vraiment, on ne sait plus quoi inventer pour que les téléspectacteurs du monde ne s'ennuient pas. Il suffisait donc de penser à un jeu qui ressemble étrangement au monde dans lequel nous vivons mais avec tout de même quelques variations. En fait, de penser à une émission de la même veine que «Who wants to be a millionnaire», mais avec l'aventure en plus. Pour ce faire, CBS a envoyé 16 personnes sur une île déserte au large de Bornéo, sans eau ni nourriture. Et, pendant 13 semaines, du haut de notre fenêtre télévisée, la chaîne de télévision nous donne le privilège de les regarder s'entraider, se déchirer, se détester. Divisées en deux tribus, si elles ne sont pas en quête de nourriture, ces personnes s'adonnent à des compétitions qui leur rapportent quelques allumettes qui leur permettront de faire un feu ou bien un peu de nourriture, ne serait-ce que pour varier le menu qui consiste essentiellement de rats, d'anguilles et de tapioca trouvés sur la plage, dans l'eau ou dans la jungle. Au fil des semaines, les deux tribus rapetissent puisqu'il faut éliminer les plus faibles jusqu'à ce qu'une seule personne reste. Cette dernière reçoit alors 1 million de dollars.

Le voyeurisme de cette émission devient vite insupportable. La caméra se ballade d'une tribu à l'autre, révélant les états d'âme des uns et des autres. Certains se laissent même aller à des commentaires désobligeants sur leurs coéquipiers. La caméra nous laisse entrevoir les dangers qui entourent ces Robinsons modernes mais on comprend rapidement que le pire de tous les dangers c'est l'être humain, lui-même. Il ne faut jamais oublier que peu importe la jungle: «L'homme est un loup pour l'homme».

Semaine après semaine, on voit des êtres tenter de travailler en équipe. Mais cette dernière n'est qu'une illusion puisque malgré les amitiés et les alliances qui se développent, l'esprit d'équipe, lui, chavire, chaque semaine, en un instant. Celui que l'on pensait pour un moment notre ami, peu s'avérer devenir notre pire ennemi ayant le pouvoir de nous ostraciser et ultimement de nous faire perdre 1 million de dollars.

Le pseudo-tribalisme et l'exotisme bon marché utilisés dans cette émission sont pathétiques. Plutôt que d'en arriver à un concensus comme le ferait la grande majorité des peuples dit primitifs de la terre, les participants votent un par un et mettent leur bulletin dans un récipient. À la fin, les votes sont comptés et la personne qui a reçu le plus de voix doit quitter l'île immédiatement. Sa torche est alors éteinte par l'animateur de l'émission.

Certains symboles sont tellement clichés que l'on a l'impression de vivre l'aventure style Club Méditerranée. Le message subliminal qui nous est envoyé est que peu importe où nous sommes, nous ne pouvons compter que sur nous-même et que c'est correct de ne pas aimer son prochain. L'individualisme est roi.

Sommes-nous tellement blasé.e.s qu'il nous est nécessaire de vivre le malaise des autres, assis devant notre téléviseur? N'avons-nous pas dépassé le temps des combats de gladiateurs qui, dans l'arène, se faisaient manger tout cru par des lions sous les acclamations du public? Sommes-nous tout simplement né.e.s voyeur.es? L'aventure se résume-t-elle à cela? La suite au prochain numéro...

Nathalie Kermoal



michelavigne@sympatico.ca

N.D.R.L. - Le choix et le contenu de la caricature publiée dans cette page ne sont pas reliés aux propos exprimés dans l'éditorial de la semaine et ne reflètent en aucun cas les opinions de notre éditorialiste ou même de notre journal. Cette caricature est produite et distribuée par l'Association de la presse francophone (APF) et est offerte à tous les journaux membres de l'ensemble de la francophonie canadienne.

COURRIER DES LECTEURS

Madame la rédactrice

Comme des centaines d'autres paysans de l'Ouest canadien, j'ai eu le bonheur de connaître et de jouir de la chaleureuse amitié de l'abbé Jean Papen qui nous a laissés pour le grand rêve de la vie le 27 mai dernier.

Si l'histoire des francophones de l'Ouest canadien nous fait penser à la chanson « Pourquoi le monde est sans amour », comment expliquer l'irrévévérence envers la francophonie de l'Ouest canadien lorsque l'au revoir à notre cher regretté à la basilique St-Joseph, le 31 mai dernier, s'est passé uniquement et entièrement en anglais ?

Le Jean Papen que j'ai connu était très fier de sa langue maternelle, mais le service funéraire du 31 mai a laissé l'amer sentiment que les responsables du bon déroulement de la cérémonie croyaient que Jean Papen s'était dévoué pendant quarante ans en Angleterre.

Un Franco-Manitobain, que j'ai d'ailleurs bien connu, m'avait laissé le message suivant en 1970, et vous avez entièrement le droit de le juger, de l'accepter, ou même le réfuter. Ça disait: « Le catholicisme a été généreusement implanté dans l'Ouest canadien par l'entremise du zèle et du dévouement illimité de plusieurs centaines de religieux et religieuses francophones. Hélas! C'est le catholicisme anglophone, parfois avec la collaboration sournoise de francophones qui a volontairement trop peu fait pour valoriser la présence de la langue française dans les églises de l'Ouest canadien.

Si l'histoire de nos clochers dans l'Ouest canadien est en perte de vitesse, il est doublement désolant de constater que dans bon nombre d'églises, construites avec le talent et les dollars de la francophonie, notre langue est maintenant abaissée au statut de langue étrangère, sinon de langue morte, comme le latin.

Mais soyez sans crainte, la générosité de la francophonie n'est pas au rancart, car les chèques rédigés en français sont acceptés sans gêne et encaissés avec empressement.

Guy Augert

Nous voulons votre opinion!

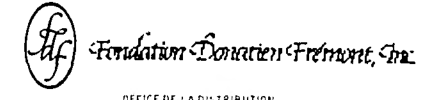
Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal, écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.





Directrice: ***Nathalie Kermoal***
Adjointe Admin.: ***Micheline Brault***
Journaliste: ***Raymond Laroche***
Infographiste: ***Stephan Branson***







OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC
ODC

Le Franco est la propriété de l'ACFA provinciale. Il est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du Franco.



#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
Telephone (780) 465-6581 Telecopieur (780) 469-1129
Adel: lelranco@francalta.ab.ca
Internet: www.francalta.ab.ca/lefranco

CORRESPONDANT.E.S:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Alain Bertrand
Centralta
Denise Hart
Fort McMurray
Helene Flamand
Grande Prairie
Alyre Morin
Bonnyville/Cold Lake
Michel Raymond
Kananaskis
Jean-Francois Brulotte
Plamondon
Joel Lavoie
Denise Lavallee
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noella Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Michele Routier
Sophie Charbonneau

«FESTIVAL DU MIEL DE FALHER» ENCORE UN GRAND SUCCÈS

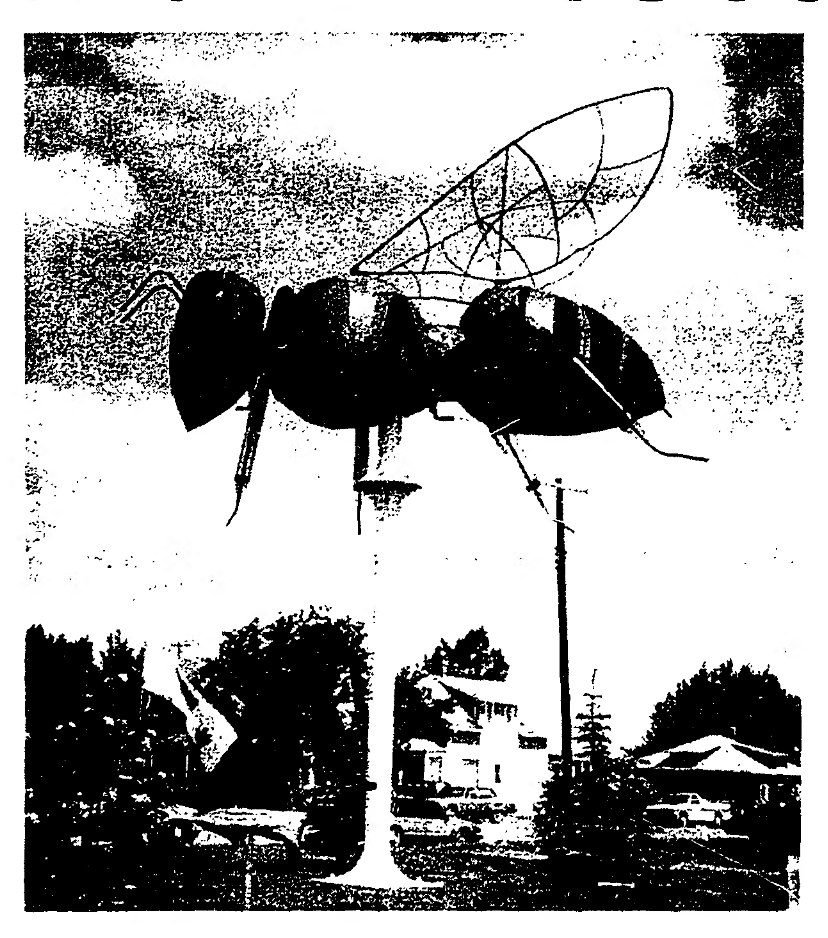
PATRICK HENRI

Falher

C'est encore une fois sous un ciel ensoleillé que s'est tenue la plus récente édition du Festival du miel de Falher. Comme c'est le cas à chaque année le soleil était de la partie, malgré le fait qu'il ne se soit pas présenté souvent au cours de l'été.

C'était une année spéciale pour les résidents de la «capitale canadienne du miel». En effet, celle qu'on pourrait qualifier de mascotte du village, la plus grosse abeille au monde fêtait cette année, son dixième anniversaire. Un anniversaire qui n'a pas manqué d'être souligné alors que la mairesse de la ville, madame Margaret Tardif, est allée présenter un gâteau d'anniversaire à l'abeille, immédiatement après la parade du samedi matin.

Le Festival du miel de Falher est maintenant devenu une tradition pour les résidents, tout comme les activités qu'on y retrouve. Comme à toutes les années, l'ACFA de Rivière-la-Paix a préparé le brunch du samedi matin, CKRP a organisé le TITI-CACA et la bibliothèque Dentiger s'est occupé du souper du samedi soir. Dès le vendredi midi, les visiteurs ont pu se rendre sous la tente du « Beer-Garden » pour se rafraîchir, pendant que des artistes locaux se produisaient sur la scène. Les jeunes, eux, ont eu la chance de profiter des manèges et de dépenser un peu d'argent dans l'arcade spécialement aménagée sur la rue principale.



Au chapitre des nouveautés cette année, notons l'apparition de spectacles d'humour pour débuter les soirées du vendredi et du samedi. Premièrement, l'anglophone Zandra Bell d'Edmonton est venue ouvrir la soirée du vendredi avec un spectacle très apprécié des spectateurs. En deuxième partie, le DJ Kevin Sliger a fait danser la foule sur des airs tant francophones qu'anglophones, une première dans la région. Samedi, ce sont des humoristes francophones qui étaient à l'honneur : Éric Sirois et Guillaume Boies, d'Edmonton, sont venus présenter leur vision des relations de couple. Pour clôturer la soirée, Watkin's Glen, un groupe de la région, y est allé d'une performance qui s'est terminée aux petites heures du matin.

Malgré cette nouveauté et le grand nombre d'activités, ce sont encore les démonstrations de barbes d'abeille qui ont retenu l'attention des visiteurs. Les organisateurs de ces démonstrations ont craint pour la présentation de cette activité, car en raison du retard dans la collecte du miel cette année, cinq apiculteurs n'ont pu se présenter au concours. Heureusement, des gens du public ont accepté de tenter l'expérience, si bien que l'activité a eu lieu. Notons que pour la deuxième fois en Alberta, une femme participait à une telle démonstration. Josée Guérin de Falher a accepté d'entrer dans la cage et elle a très bien fait.

Le Festival du miel de Falher est une activité qui permet à plusieurs organismes de la région d'amasser un peu d'argent tout en permettant aux résidents de s'amuser. En même temps, c'est une bonne occasion pour la communauté de Falher de démontrer son dynamisme et son bilinguisme, car le français occupe une grande place dans l'organisation de ce festival.

DÉVOILEMENT DE LA MURALE «MAISONNEUVE»

DENISE HART

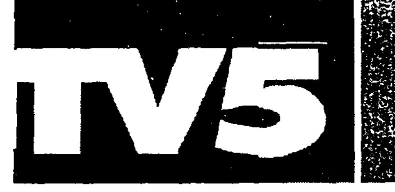
Legal

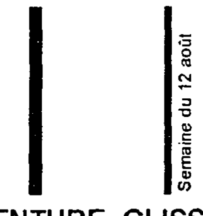
C'est dans le but de conserver l'histoire de leur famille que les descendants de Philias et Madona Maisonneuve ont commandité une peinture murale illustrant les activités tournant autour d'un commerce de sciage de bois, qui à l'époque était propriété de la famille.

L'histoire de Philias et Madona est fort intéressante et en même temps différente des thèmes des autres peintures murales de Legal. Ils se sont rencontrés à l'époque sur le traversier qui reliait Edmonton et Strathcona au début du siècle et se sont mariés en 1906.

À cette époque, Madona était couturière. Elle confectionna d'ailleurs plusieurs vêtements pour les femmes de parlementaires, tandis que Philias a travaillé à la construction de différents édifices, un peu partout en Alberta, entre autres l'hôtel Transit d'Edmonton qui est toujours en opération. Ils furent aussi propriétaires du magasin Maisonneuve et Terrault situé sur la 103e rue tout près de l'avenue Jasper à Edmonton. En 1909, Philias fut entrepreneur en construction sur le chantier de la partie centrale du couvent des Filles de Jésus à Morinville en 1909. Ils ont consacré de nombreuses années à leur entreprise de sciage de bois située à Rich Valley, au nord-ouest de Legal, soit jusqu'en 1915 pour ensuite déménager famille et moulin à scie sur leur ferme au sud de Donnelly. Aujourd'hui, la famille compte plus de 400 descendants.

Suite à la page 14
- Maisonneuve -





CAP AVENTURE GLISSE
AVEC NOIR SILENCE

Samedi 12 août à 16h30
Dimanche 13 août à 4h

CAP AVENTURE vous propose une rencontre avec Samuel Busque et Jean-François Bernatchez, respectivement guitariste et chanteur du groupe Noir Silence. Passionnés de glisse en *wakeboard* et en skis nautiques, ils en ont profiter pour y initier l'animatrice Nathalie Pelletier. De plus, vous pourrez visiter la splendide île d'Anticosti en kayak de mer et plonger dans les eaux du Saint-Laurent pour y découvrir un cimetière d'épaves du début du siècle. Rires et plaisirs assurés !

LAURENCE JALBERT
FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

Vendredi 18 août à 19h30
Lundi 21 août à 14h

TV5 vous offre un moment magique en compagnie de la flamboyante Laurence Jalbert, lors de son passage remarqué au Festival d'été de Québec en 1999. Dotée d'une présence sur scène magnétique et généreuse, cette native de Gaspésie saura vous faire frissonner de plaisir grâce à sa voix chaude et envoûtante. Ses chansons teintées de poésie et d'authenticité révèlent une rage de vivre contagieuse. Qui pourrait manquer ce rendez-vous chaleureux? Sûrement pas vous!

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

HENRI BERGERON, LA PREMIÈRE VOIX FRANÇAISE DE RADIO-CANADA, N'EST PLUS

LYNE LEMIEUX

Edmonton

Henri Bergeron a été emporté à l'âge de 75 ans par le cancer de l'intestin le 10 juillet dernier. Celui qui incarna pendant plus de 30 ans la voix officielle de la Société Radio-Canada s'est éteint à Montréal, sa ville d'adoption.



Né à Saint-Lupicin au Manitoba, le 17 mai 1925, Henri Bergeron est la preuve éclatante que la langue française peut produire des communicateurs de grand talent hors des frontières du Québec.

Ce grand patriote aimait à rappeler qu'il avait dû comme la grande majorité des francophones de son époque étudier en anglais. La seule heure où l'on pouvait parler français était la période consacrée à la religion. « Je disais à la sœur qui nous enseignait : « Comme vous êtes belle ma sœur, quand vous parlez français ! » lançait-il dans un grand éclat de rire.

C'est lui, qui le tout premier,

Suite à la page 14
- Radio-Canada -

NOUVELLE EXPÉRIENCE DE TRAVAIL EN MONGOLIE POUR HÉLÈNE CANESSON

MIREILLE ROCHON

Lethbridge

C'est au début du mois d'août qu'Hélène Canesson doit partir pour la Mongolie pour y travailler pendant deux ans. Afin de souligner son départ, Hélène avait organisé un souper Mongolien au Centre Culturel de la Régionale de l'ACFA de Lethbridge. Les profits de cette soirée étaient d'ailleurs versés à Volunteer Services Overseas (VSO), organisme pour lequel elle effectue ce voyage.

Hélène Canesson vit à Lethbridge depuis plus de vingt ans et est bien connue pour son travail dans le milieu francophone au niveau local et provincial. Elle a aussi travaillé comme psychologue et, jusqu'à l'année dernière , elle était propriétaire et directrice de l'école Montessori de Lethbridge. C'est d'ailleurs son expérience de la méthode Montessori qu'elle va aller partager avec des éducateurs de la petite enfance en Mongolie. «Cela fait plusieurs années, dit-elle, que je pense à partir travailler dans un pays d'outre-mer comme bénévole. Partager et peut-être faire profiter un pays en voie de développement de mon expérience, en plus de découvrir une autre culture, c'est ce que je recherche.»

Volunteer Services Overseas est un organisme à but non lucratif qui recrute et envoie aujourd'hui des professionnels dans 61 pays du monde, touchant différents secteurs d'activité comme l'éducation, la santé, les ressources naturelles, les affaires, l'informatique etc. VSO a ausi un programme de six mois destiné aux jeunes gradués en informatique.



Hélène a été recrutée par VSO qui lui a donné une formation avant de partir. C'est le même organisme qui paie les dépenses du voyage, les frais médicaux et procure plusieurs autres formes de soutien. Mais une fois en Mongolie, ce sera l'école Montessori de Choibalsan qui sera son employeur et lui versera son salaire, le même que les autres éducatrices de l'école c'est à dire l'équivalent de $50.00 par mois, ce qui semble suffisant pour couvrir les dépenses de la vie courante.

La Mongolie compte un peu plus de 2 millions d'habitants dont près de la moitié est nomade et fait l'élevage de bétail. C'est un pays pauvre, qui manque d'infrastructures, mais qui est en plein changement s'efforçant de faire la transition entre le régime communiste qui a régné jusqu'en 1990 et une économie de marché. «Mon rôle sera de travailler dans une école Montessori préscolaire, de former des éducateurs à la méthode Montessori et d'enseigner l'anglais aux enfants et aux adultes» précisait Hélène.

Elle ajoute que cela s'inscrit dans la volonté des mongoliens d'intégrer des nouvelles méthodes d'éducation plus dynamiques et d'accroître le nombre de personnes capables de parler l'anglais pour commencer à s'insérer dans une économie mondiale. «L'idée centrale de VSO, dit-elle, est de partager des connaissances, d'échanger, d'apprendre des collègues et amis dans le pays d'acceuil et de travailler à créer une société mondiale plus juste et équitable. J'espère que mon travail sera utile, mais je sais aussi que je vais apprendre beaucoup».

LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

(EN)—Vingt-cinq pour cent des émissions canadiennes de gaz à effet de serre résultent directement des activités individuelles des Canadiens et Canadiennes. Pour plus de renseignements sur les changements climatiques, veuillez consulter la Voie verte d'Environnement Canada au www.ec.gc.ca.

DEVENEZ MEMBRE DE LA GRANDE FAMILLE D'AIR CANADA

« Un avenir plein de promesses » attend les professionnels qui privilégient la qualité dans leur travail, l'atteinte des plus hauts standards de sécurité et une approche commerciale innovatrice. Lignes aériennes Canadien International, aujourd'hui membre de l'équipe d'Air Canada, désire pourvoir les postes suivants à sa base de maintenance de Vancouver:



À Air Canada, nous voulons aller plus loin en matière d'équité. Nous invitons donc les autochtones, les femmes, les personnes handicapées et les membres des groupes de minorités visibles à postuler.

REMBOURREURS
RÉF. 00-1523

Vous effectuerez la réparation, l'entretien et l'installation des sièges, des blocs-offices et de l'équipement de survie dans les aéronefs, en plus d'être responsable de l'aménagement intérieur des appareils. Vous devez avoir réussi un programme reconnu et(ou) posséder au moins quatre années d'expérience en aménagement intérieur d'aéronef ou un minimum de huit années d'expérience pertinente en rembourrage dans les domaines de l'automobile, des chemins de fer, du meuble ou de la marine.

TECHNICIENS EN AVIONIQUE
RÉF. 00-0325

Vous effectuerez la maintenance préventive, la correction des défectuosités ainsi que le dépannage pour les appareils de l'entreprise et ceux des clients. Vous avez réussi un programme reconnu d'apprentissage et(ou) possédez au moins quatre années d'expérience pertinente. Une licence de T.E.A. de Transports Canada est souhaitable.

TECHNICIENS, APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ACCESSOIRES
RÉF. 00-1683

Vous vérifierez, réparerez et réviserez des composantes électriques, hydrauliques et pneumatiques d'aéronef. Ayant réussi un programme reconnu par Transports Canada ou des cours en vérification et réparation de composantes industrielles, vous comptez au moins quatre années d'expérience liées au domaine de l'aéronautique. La préférence sera accordée aux candidats ayant effectué un stage d'apprentissage dans le domaine de la réparation de composantes aéronautiques (ou l'équivalent) ainsi qu'aux techniciens agréés auprès du Conseil canadien de l'entretien des aéronefs.

TECHNICIENS EN ÉLECTRONIQUE
RÉF. 00-1741

Vous vérifierez, réparerez et réviserez des composantes électroniques, de navigation, de communication, à impulsions, audiovisuelles et électromécaniques. Titulaire d'un diplôme d'études postsecondaires en instrumentation (ou d'un équivalent acceptable) reconnu par Transports Canada, vous comptez quatre années d'expérience dans le domaine de l'aéronautique. La préférence sera accordée aux candidats ayant fait un stage d'apprentissage en instrumentation aéronautique ou en réparation de composantes électroniques, ainsi qu'aux techniciens agréés auprès du Conseil canadien de l'entretien des aéronefs.

PEINTRES D'AÉRONEF
RÉF. 00-1740

Vous préparerez les surfaces et peindrez des aéronefs ainsi que des composantes d'aéronef. Vous devez avoir réussi un programme reconnu et posséder une carte de qualification de la Colombie-Britannique ou interprovinciale en peinture de carrosserie automobile. Un minimum de trois années d'expérience en peinture d'aéronef ou six années d'expérience en peinture de carrosserie automobile sont exigés. Vous devez également être en mesure d'utiliser une grande variété d'équipement de pulvérisation (alimenté par siphon, HVLP et pistolet électrostatique).

TECHNICIENS D'ENTRETIEN D'AÉRONEF
RÉF. 00-1686

Vous serez responsable de l'entretien des cellules d'aéronef. Vous devez avoir réussi un programme reconnu d'apprentissage et(ou) posséder au moins quatre années d'expérience pertinente. Une licence de T.E.A., classification M2, de Transports Canada est souhaitable.

TECHNICIENS DE STRUCTURES
RÉF. 00-1620

Vous devez compter au moins quatre années d'expérience en tôlerie et(ou) avec les matériaux composites dans le domaine de l'aéronautique. Vous effectuerez des réparations et des modifications structurales, conformément aux bulletins de service et selon les consignes, manuels et dessins techniques. Une licence S de Transports Canada est souhaitable.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ accompagnée d'une copie de vos licences, en indiquant le numéro de référence approprié, d'ici le 26 août 2000 aux Services des ressources humaines, Lignes aériennes Canadien International Ltée, 6001, Grant McConachie Way, Richmond (Colombie-Britannique) V7B 1K3. Télécopieur : (604) 276-3607; courriel : employment@cdnair.ca

VOTRE CURRICULUM VITÆ DOIT ÊTRE DE QUALITÉ LASER, IMPRIMÉ DANS UNE POLICE DE CARACTÈRES DE 12 POINTS OU PLUS ET NE COMPORTER AUCUN ATTRIBUT DE STYLE (PUCES, GRAS, BORDURES, ETC.)



Canadi>n Airlines™

Lignes aériennes Canadien International Ltée est une filiale indirecte en propriété exclusive d'Air Canada.

Seules les personnes retenues pour une entrevues seront contactées. Prière de ne pas téléphoner. Lignes aériennes Canadien International Ltée souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

UN NOUVEL ATTRAIT TOURISTIQUE À LEGAL

DENISE HART

Legal



Depuis déjà plusieurs mois, le comité du tourisme de Legal cherchait à ajouter à ses visites guidées des peintures murales, d'autres attraits ayant pour but d'inciter les visiteurs à passer un plus long séjour dans la petite ville de Legal. La construction d'un four à pain, recréant une des façons de vivre des pionniers d'antan fut donc une de ces initiatives.

La responsabilité d'étudier les plans, de commander les matériaux et de trouver d'autres bénévoles pour la construction de ce four fut confiée à Raymond Tremblay. Une partie de la construction s'est faite chez lui à la fin juin. Avec l'aide de Claude Chauvin, Raymond a construit la base, un gabarit pour donner au four une forme ronde et concevoir un toit rétractable. Le 18 juillet, la glaise (gombo) livrée et la paille coupée, plusieurs bénévoles ont donné toute une journée de travail pour sa construction. La base et le four sont posés sur une plaque de béton et une porte de métal fabriquée par un artisan local sera installée pour fermer le tout. Même les enfants qui se sont rendus au centre de l'ACFA régionale Centralta cette journée-là ont voulu mettre les pieds et les mains à la pâte en aidant à mélanger tous les ingrédients.

. C'était une première du genre pour la communauté. L'intérêt est palpable et les gens ont hâte de pouvoir déguster le pain frais qui sortira de cette construction, mais ils devront attendre encore quelques semaines. En fait, le four de terre glaise, devra sécher, durcir lentement et naturellement pendant encore environ deux semaines. Un feu d'intensité moyenne sera ensuite allumé pendant quelques jours pour ensuite faire place à un feu encore plus chaud, qui aura comme effet de cuire et de sceller la glaise. Un dernier brasier sera alors allumé pour réchauffer les murs du four. Une fois cette braise retirée, une vingtaine de pains à la fois pourront alors y être cuits.

Ce four à pain d'antan est situé du côté Est des bureaux de l'ACFA régionale Centralta et fera partie du futur parc touristique qui y sera aménagé. Ce parc servira de lieu de rassemblement pour les visiteurs qui veulent, soit se procurer du pain frais, ou encore se reposer dans ce lieu, décoré de rosiers Bugnet, et de peintures murales.

La visite des Américains dans la région de Rivière-la-Paix en voie de devenir une tradition

PATRICK HENRI

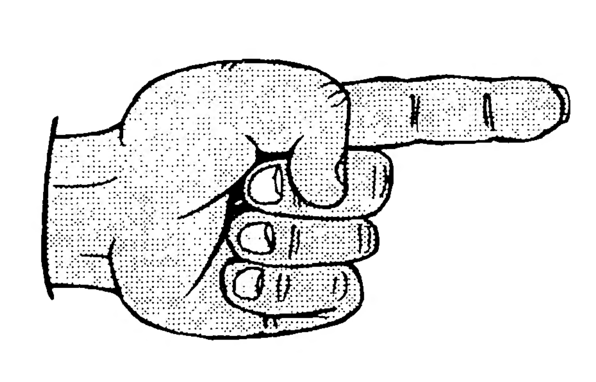
FALHER

Pour une deuxième année consécutive, un groupe d'Américains se dirigeant vers les Territoires du Nord-Ouest a décidé de faire de la ville de Falher, une de ses escales. C'est après avoir entendu parler de l'aspect francophone de la région qu'ils ont choisi de s'y arrêter l'an passé, c'est parce qu'ils ont été impressionnés qu'ils sont revenus cette année.

L'ACFA régionale de Rivière-la-Paix a encore une fois cette année, pris en charge l'organisation de la soirée réservée à ce groupe d'une trentaine d'Américains faisant partie d'une caravane organisée par Créative World, une entreprise de la Nouvelle-Orléans. Provenant d'un peu partout aux États-Unis, le groupe s'était donné rendez-vous à Winnipeg pour débuter son excursion à travers l'Ouest canadien.

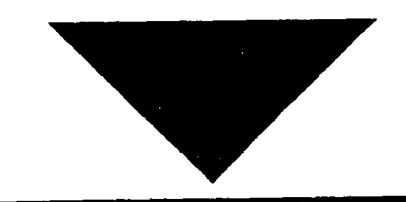
Après quelques jours passés au Stampede de Calgary et au Jours du Klondike d'Edmonton, le groupe s'est dirigé vers Falher pour arriver en soirée le dimanche 23 juillet. Dès 18h00, ils étaient attendus au Club Alouette où la ville leur a offert un verre de vin afin de leur souhaiter la bienvenue dans la ville. Par la suite, ils ont eu droit à un souper typiquement canadien-français. De la tourtière du Lac St-Jean et des fèves au lard, accompagnées d'une salade et d'un délicieux gâteau aux fraises étaient au menu. Après une brève présentation de l'histoire de la région par Richard Primeau, le groupe a eu droit à une prestation au violon de monsieur Adrien Poirier, qui a démontré comment s'amusaient les francophones, bien avant l'apparition de la télévision et de l'Internet. Pour clôturer cette soirée, les touristes ont pu assister à une démonstration de barbe d'abeilles, une attraction qui fait toujours beaucoup jaser.

À en croire les commentaires entendus lors de la soirée, le groupe présent a beaucoup apprécié l'accueil qu'il a reçu. Les bénévoles de l'ACFA ont fait un si bon travail, que la compagnie a décidé d'amener un autre groupe l'an prochain.





C'est le moment de renouveler votre inscription ou votre annonce pour l'ANNUAIRE 2001.



- Vous donnez un service en français!
- Vous voulez faire connaître votre entreprise, votre corporation professionnelle ou votre organisme francophone aux francophones de l'Alberta!!
- Vous voulez un outil de promotion de haute qualité, reconnu, utilisé et apprécié par la communauté francophone depuis plus de 15 ans!
- Vous voulez une publicité préparée par des professionnels d'expérience!

Téléphone : (780)

461.9182 ou 619.3535

MPM Communications demandez Pierre

NOTEZ BIEN :

Au cours des prochaines semaines vous recevrez le formulaire d'inscription par la poste.
Date limite pour les renouvellements : **le 31 août 2000**
Date de distribution de l'ANNUAIRE : **le 22 décembre 2000**

L'ANNUAIRE 2001, au service du développement économique des francophones de l'Alberta!



CALENDRIER CULTUREL DU 1er AU 31 AOÛT 2000



Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 30 SEPTEMBRE avant le 15 AOÛT par la poste, par courrier électronique (acfaprov@francalta.ab.ca) par télécopieur (780) 465-6773 ou en composant le (780) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'A.C.F.A. provinciale.

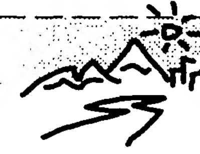
RÉGION DE BONNYVILLE ET COLD LAKE



Nos bureaux sont fermés jusqu'au 5 septembre.

Le musée de Bonnyville sera ouvert de 13h à 18h chaque jour de la semaine pendant la période estivale. Ça vaut le détour! Info : 780-826-4925

RÉGION DE CALGARY, BANFF



Jusqu'au 25 août- Camp Terre des Jeunes de 7h30 à 17h30. Info : 571-4000.

Activités régulières :

C'est meilleur le samedi, tous les lundis à 18 h à CJSW 90.9FM. Information et requête : 220-3991

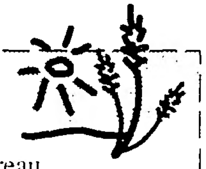
La parlotte, tous les mercredis soirs au Newt, 170-10A rue N-O.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

Du 10 juillet au 25 août- Camp Franco-Fun pour les jeunes de 7 à 11 ans à l'École Father Jan à Saint-Albert . Info 462-9622 ou 961-3665

28 et 29 juillet- Fête au Village de Legal. Tournée en calèche des peintures murales et vente de pain frais cuit dans notre nouveau four à pain. Info : 961-3665.

RÉGION CENTRALTA



5 août- Dévoilement de la murale de la famille Charrois à 15h, au bureau de l'ACFA à Legal. Info : 961-3665

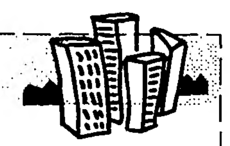
Jusqu'au 25 août- Camp Franco-Fun pour les jeunes de 7 à 11 ans à l'École Father Jan à Saint-Albert . Info 462-9622 ou 961-3665

Activités régulières :

Le site d'accès à l'Internet communautaire est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 19 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON



Du 4 au 16 août- Exposition des œuvres de Margo Lagassé, Lise Thorne, Jacques Rioux et Gilberte Gagné au Centre d'arts visuels de l'Alberta (8527-91e rue). Info : 461-3427.

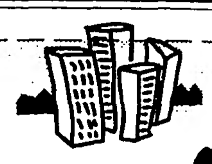
Du 5 au 8 août- Venez déguster des mets canadiens-français au pavillon de l'ACFA au Festival du Patrimoine au parc Hawrelak. Info : (780) 469-4401.

Du 7 au 25 août- Cours intensif « French for Teachers » de 8h30 à midi. Info : 465-8600. Bourses disponibles pour les enseignants de l'Alberta. Info Martine Rabiau au 427-2940.

18 août- Vernissage à 19h des œuvres de Marie-Joëlle DriardYolande Valiquette, Doris Darbasie et Louise Piquette au Centre d'arts visuels de l'Alberta (8527-91e rue). Info : 461-3427.

18 août- Fête nationale des Acadiens avec moules et blé d'inde à volonté au Centre Marie-Anne Gaboury (8711-82e avenue). Info Sonia 468-6983.

RÉGION D'EDMONTON



25 et 26 août- Forum sur les arts et culture à l'hôtel Crowne Plaza-Château Lacombe à Edmonton. Info : Richard Blouin au 780-466-1680, poste 210.

Activités régulières :

Cours virtuels en informatique (plusieurs niveaux de Access, Word, Excel, PowerPoint, Outlook, et FrontPage en format CD Rom, interactif), menant à la certification Microsoft. Offerts au Centre Marie-Anne-Gaboury, 12 $ /l'heure avec accès aux ordinateurs, Internet, exercices, tests et un tuteur. Info. :Miranda Samaan, 468-6983 ou mirande@virtuelle.ca

Centre de ressources de l'Institut Guy-Lacombe de la famille (salle 209, 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e), Edmonton) est ouvert les mercredis et vendredis de 10 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30. Coût d'adhésion pour un an : 15 $. info. : 468-6934.

Cours de français sur mesure offerts par l'Alliance française (Cité francophone - 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

Bibliothèque de l'Alliance française ouverte les lundis, mercredis et jeudis de 13 h à 15 h et les mardis de 10 h à 12 h au local de l'Alliance française (voir plus haut). Info. : 469-0399.

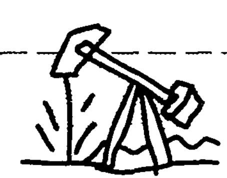
Cours de français et anglais langue seconde offerts par Canada College Inc.. Info. : 413-7253.

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Info. : Églande Mercier, au 489-4417.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présenté par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

Jusqu'au 11 août- Camp Jeunesse à l'École Nouvelle Frontière de 9h à 16h pour le

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE



Du 4 au 7 août- Fête Franco-Albertaine au parc Muskoseepi. Spectacle de Luc Delarochelière, Marie-Jo Thério, Polly Esther et Manon Séguin à 19h suivi de Marc Savard et Lé Twés. Info : 814-7945.

5 août- Fête Franco-Albertaine : Tournoi de tennis,. De ballon-volant, de balle molle, visite du musée, coin des enfants, démonstration de Tai Chi, rallye familial, Pièce de théâtre « La balade de Georges le chasseur, spectacle de Don Karnage et ses danseurs et de Diane Caron. Info : 814-7945

6 août- Fête Franco-Albertaine. Messe en français, boîte à chansons, visite du Musée, Concours de bûcherons, atelier de danse avec Don Karnage, Spectacle de David Thiaw et La Volée de castors. Info 814-7945:

Jusqu'au 11 août- Camp Jeunesse à l'École Nouvelle Frontière de 9h à 16h pour les jeunes de 6 à 12 ans. Info : (780) 814-7945

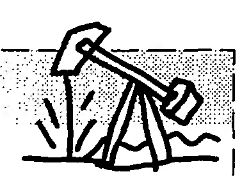
Activités régulières :

La Garderie scolaire Minimousse est ouverte de 7h30 à 8h30 et de 3h20 à 18h00, du lundi au vendredi. La Garderie est située dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807 101e rue. Le coût est de 3$ l'heure. Info : contactez Chantale ou Diane au 814-7945.



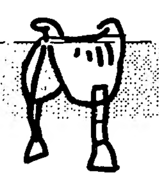
Nous avons fait une erreur dans le calendrier culturel?
Appelez Lyne au (780) 466-1680

RÉGION DE GRANDE PRAIRIE



Le Centre de ressources familiales est ouvert le lundi et vendredi de 15h à 17h. Le centre de ressources familiales est situé dans les locaux de l'école Nouvelle Frontière au 10807 101e rue. . Info : Contactez Chantale au 814-7945.

RÉGION DE LETHBRIDGE



Activités régulières :

Centre de ressources, section adulte et santé ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et les vendredis matins. Livres, disques compacts et vidéos sont disponibles. Au Centre culturel de l'A.C.F.A. Carte de membre : 6 $ par année. Info. : Anne-Marie, 328-8506.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX



DONNELLY-11-12-13 août. Foire agricole de Donnelly. Info Rita Thériault au 925-3744, 925-3989.

Activités régulières :

GIROUXVILLE- **Le musée de Girouxville** est ouvert du lundi au vendredi de 10h à 17h.

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'Internet** ouvert. Info. : 837-2296.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement le mercredi après-midi et le samedi soir. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

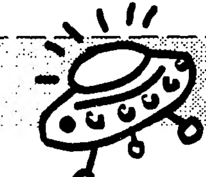
SAINT-ISIDORE - **La Bibliothèque** est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30.
Info. : Philippe, au 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte le vendredi de 13 h à 16 h. Info. : Jeannette, 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h Cotisation : 15 $. Info. : Courriel : Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

RÉGION SAINT-PAUL



SAINT-PAUL- Exposition « Cent ans de vie à Saint-Paul » au musée historique. Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi de 9h à 16h. Réservez pour tour guidé au 645-4800 ou au 645-2131.

Activités régulières :

Le centre de ressources sera accessible pendant la période estivale de 9h à 16h par l'entremise de l'ACFA régionale Info. : 645-4800 ou 645-5050.

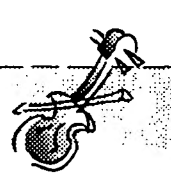
Franco-accueil, Louise Reidy est disponible pendant la période estivale pour visiter les familles qui désirent recevoir la trousse. Info. 645-5050.

Le bureau de l'ACFA régionale est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30. Info. : Michèle Routier au 645-4800.

Site Internet - Site d'accès communautaire à l'Internet sera fermé cet été.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

RÉGION DE PLAMONDON



Activités régulières :

Le Musée est ouvert sur demande. Info : Guillaume au 798-3896.

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'Internet sera ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h et les mercredis en soirée de 19 h à 21 h. Bienvenue à tous! Info. : Bonita, 798-3896.

Le coin des curieux, centre de ressources pour les enfants sera ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16 h et les mercredis en soirée de 19 h à 21 h. Bienvenue à tous! Info. : Chantal, 798-3896.



FORUM SUR LES ARTS ET LA CULTURE



LES 25 ET 26 AOÛT PROCHAINS
À L'HÔTEL CROWNE PLAZA-CHÂTEAU LACOMBE À EDMONTON

VOUS ŒUVREZ DANS LES DOMAINES SUIVANTS :
·arts visuels · arts de la scène (musique, théâtre, danse) ·art littéraire · art médiatique · diffusion · production · développement culturel · animation culturelle

Vous êtes intéressé.es à l'art et à la culture ? Cette invitation s'adresse à VOUS !

Venez décider de l'avenir des arts et de la culture dans notre communauté.

Les frais d'inscription de 125$ sont assumés par l'ACFA provinciale. Ils incluent la réservation des salles, les frais d'administration, la planification, la facilitation, le déjeuner et le dîner et les frais de stationnement.

Pour information, communiquez avec Richard Blouin au 780-466-1680, poste 210.

Cette activité a été rendue possible grâce à une subvention du ministère du Patrimoine canadien.

Pour une bonne publicité c'est LE FRANCO qu'il vous faut...

Journaliste - Edmonton

Description des tâches
Chargé de l'exécution de toutes les tâches de reportage et/ou de la rédaction des nouvelles (collecte, rédaction, présentation et réalisation) ayant trait aux informations diffusées par la radio, conformément aux directives et normes établies par Radio-Canada, et notamment l'exécution des tâches suivantes:

- Mise en page
- Affectations aux reportages
- Collecte et présentation des informations sous des formes diverse, y compris Internet
- Mise à jour quotidienne du site web CHFA

Critères objectifs
Scolarité: diplôme universitaire, formation dans le domaine des communications, maîtrise du français - parlé et écrit et de l'anglais.

Expérience
3 ans ou plus d'expérience connexte et connaissance de l'industrie un atout.

Divers
Connaissance de la vie sociale, économique, culturelle et politique de l'Alberta et en particulier de la francophonie. Connaissance de l'actualité nationale et internationale. Très bonne connaissance de l'informatique.

Critères subjectifs
- Esprit d'initiative; débrouillardise
- Capacité de travailler sans supervision
- Sens de l'organisation
- Capacité de travailler en équipe
- Potentiel de développement

Salaire: Selon l'échelle en vigueur
Lieu: Edmonton
Entrée en fonction: Août 2000

Faite parvenir votre c.v. avant le 11 août 2000 à:



François V. Pageau
Chef des émissions
CHFA Radio-Canada
CP 555
Edmonton, AB
T5J 2P4
Télécopieur: (780) 468-7812
francois_pageau@radio-canada.ca

RECHERCHISTE

Chargé de l'exécution de toutes les tâches de recherche, conformément aux directives et normes établies par Radio-Canada, et notamment l'exécution des tâches suivantes: recherche de sujets, pré-entrevues, recherche musicale, rédaction et mise en onde.

Critères objectifs:
Scolarité: diplôme universitaire, formation dans le domaine des communications un atout, maîtrise du français et de l'anglais.

Divers: connaissance de la vie sociale, économique, culturelle et politique de l'Alberta et en particulier de la francophonie. Connaissance de l'actualité nationale. Très bonne connaissance de l'informatique et de la technique.

Critères subjectifs:
- esprit d'initiative; débrouillardise
- sens de l'organisation
- capacité de travailler en équipe
- potentiel de développement

Salaire: Selon l'échelle en vigueur
Lieu: Edmonton
Entrée en fonction: Août 2000

Faites parvenir votre c.v. avant le 11 août 2000 à :



François V. Pageau
Chef des émissions
CHFA Radio-Canada
CP 555 Edmonton AB
T5J 2P4
Télécopieur: (780) 468-7800
francois_pageau@radio-canada.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

apporte dans vos foyers chaque semaine des nouvelles intéressantes et à la fine pointe de l'actualité dans les domaines suivants:

Nouvelles nationales, provinciales, régionales et locales.
Activités culturelles, communautaires sociales, éducatives, économiques et jeunesse.

Le Franco, Votre hebdo saura certainement intéresser tous les membres de votre famille!

#201, 8627-91e Rue
Edmonton, (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 469-1129 • Téléc.: (780) 469-1129
www.francalta.ab.ca/communic.htm
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco, un partenaire fidèle du développement et de l'épanouissement de la communaute francophone de l'Alberta.

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

Bâtir des communautés en santé

Les Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC) représentent un nouveau concept innovateur pour le financement fédéral de la recherche en santé. L'approche multidisciplinaire d'IRSC prendra la forme d'un réseau d'instituts « virtuels » mettant en relation et appuyant les chercheurs à la poursuite de buts communs. Bâtir ces instituts exigera l'apport et l'appui d'un conseil consultatif d'institut (CCI) formé de personnes capables qui représentent divers points de vue, notamment ceux de la communauté de recherche, du secteur bénévole, et des secteurs public et privé, certaines possédant une expérience nationale et internationale, et d'autres, un vif intérêt pour la recherche en santé. Composé de 8 à 12 bénévoles travaillant ensemble avec le directeur scientifique de l'institut, chaque CCI obtiendra l'engagement des intéressés, apportera une connaissance intime, et se fera le champion des buts et des valeurs d'IRSC.

Pour de plus amples renseignements au sujet de cette possibilité stimulante, veuillez visiter notre site Web à www.irsc.ca. Les demandes doivent être reçues avant le 24 août 2000.

IRSC CIHR
Instituts de recherche en santé du Canada — Canadian Institutes of Health Research

Canada

Expert Scientifique En Chef

Santé Canada — Health Canada

Notre compréhension de la science de protection de la santé évolue, et de nouveaux risques pour la santé font leur apparition. Dans ce contexte, Santé Canada reconnaît la nécessité d'adopter de nouvelles approches scientifiques et technologiques pour cerner, explorer, contrôler et prévenir les risques pour la santé. Afin de relever ces nouveaux défis posés à la santé de la population, le ministère a créé le poste d'expert scientifique en chef.

L'expert scientifique en chef sera le « champion » de la science au sein du ministère. Chargé de conseiller le ministre et les cadres supérieurs du ministère, il relèvera directement du sous-ministre. Il devra posséder la capacité de leadership nécessaire pour assurer une qualité optimale aux activités scientifiques du ministère et faire en sorte que Santé Canada se maintienne à l'avant-garde des grands courants nationaux et internationaux. Ces qualités de chef exceptionnelles seront essentielles pour équiper les scientifiques du ministère des outils dont ils ont besion pour travailler efficacement dans ce nouvel environnement.

L'expert scientifique en chef maîtrisera les grands principes et les grandes pratiques scientifiques afin de pouvoir gérer des questions scientifiques complexes et promouvoir les partenariats de collaboration. Ses réalisations et ses compétences lui attireront le respect du public et des milieux scientifiques.

La nomination, d'une durée de cinq ans, se fera dans le cadre d'Échange Canada, par voie de détachement ou autre. Les mises en candidature et les demandes peuvent être adressées, en toute confidence, à l'adresse qui figure ci-dessous. Le comité consultatif commencera l'examen des dossiers de candidature au début d'août.

Soucieux de promouvoir l'égalité des chances d'emploi, Santé Canada veut se doter d'un effectif compétent, qui reflète la diversité de la population canadienne.

Janet Wright & Associates Inc.
Pièce 300
21, rue Bedford
Toronto (ON) M5R 2J9 Télécopieur : (416) 923-8311

Janet Wright & Associates Inc.





OFFRE D'EMPLOI
DIRECTION GÉNÉRALE

l'hebdo fransaskois l'Eau vive

La CPF est un organisme dont le mandat premier est d'assurer la publication d'un hebdomadaire francophone en Saskatchewan. L'entreprise a aussi un secteur commercial qui offre des services de communications, notamment en infographie, en rédaction, en traduction, etc. De plus, la CPF s'intéresse récemment au dossier des radios communautaires en Saskatchewan et à faire des contrats de production télévisuelle.

La Direction générale de la CPF est chargée d'assurer la gestion quotidienne et le développement stratégique de l'organisme. Cette personne mettra toutes ses énergies à améliorer la situation financière du journal l'Eau vive, à produire un journal de qualité et à développer la CPF comme entreprise qui oeuvre dans le domaine des communications.

Responsabilités
- planification stratégique
- fonctionnement démocratique
- gestion financière
- gestion du personnel
- orientation rédactionnelle du journal
- gestion de la vente de publicité
- gestion des services commerciaux en communications
- financement: demandes de subventions et prélèvement de fonds
- abonnement: promotion de l'abonnement et développer le système de gestion de données
- relations publiques
- médias électroniques: développer les dossiers de l'Internet, de la production télévisuelle et les radios communautaires fransaskoises

Lieu de travail: Regina (SK)
Salaire: à négocier selon l'échelle salariale
Entrée en fonction: fin août 2000 (ou avant, si possible)

Faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 25 juillet 2000 à 17h au:
Comité de sélection - Directeur général
La Coopérative des publications fransaskoises
2604, rue Central
Regina (SK) S4N 2N9
Tél: (306) 347-0481 ou 1-888-644-3236 Fax: (306) 565-3450
Courriel: leauvive@accesscomm.ca

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

www.francalta.ab.ca/lefranco



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

S.B.G.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

DE LA SOCIÉTÉ DES JEUX FRANCOPHONES DE L'ALBERTA INC.

ÉLECTION DE TOUS LES POSTES:

- Présidence
- Vice-présidence
- Secrétaire-trésorier
- Deux (2) directeurs

LE DIMANCHE 20 AOÛT, 2000 À 10H30

8627 RUE MARIE-ANNE-GABOURY
À LA CITÉ FRANCOPHONE
AU 3E ÉTAGE, LOCAL 304
C'EST UN RENDEZ-VOUS

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ AU (780) 469-1347



L'école du Sommet est à la recherche d'enseignants pour faire de la suppléance durant l'année scolaire 2000-2001.

Pré-requis:

- Certificat d'enseignement de l'Alberta;
- Bonne connaissance du français et de l'angais parlé et écrit.

Conditions de travail et salaire selon la convention collective.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

M. Gary Jean-Baptiste Kenler
École du Sommet
4617 50 Avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
courriel: gkenler@cen3.ab.ca



PARTICIPEZ À NOTRE RÉVOLUTION

Quicken
QuickBooks
QuickTax
ProSeries
ImpôtRapide

Intuit Canada Limitée est le leader en matière de logiciels personnels et professionnels de finance, de comptabilité et de fiscalité. Nous développons et mettons sur le marché des logiciels qui permettent aux particuliers et aux professionnels de révolutionner la façon dont ils gèrent leurs finances. Quicken, QuickBooks, QuickTax, ImpôtRapide et ProSeries font partie de la gamme de produits par excellence d'Intuit. Notre société mère, située à Silicon Valley, compte plus de 3 500 employés dans le monde entier.

Nous croyons profondément que les employés recherchent un milieu de travail qui les motive et qui les mène vers de grandes réalisations. C'est pourquoi nous sommes fiers de pouvoir offrir un environnement décontracté qui encourage et valorise les réalisations des employés et qui contribue à leur plein épanouissement. Nous employons des gens compétents et dynamiques qui s'intéressent au succès de la compagnie et qui sont désireux d'y participer.

Nous sommes présentement à la recherche de candidats bilingues (français/anglais) pour combler les postes suivants à notre siège social situé à Edmonton, en Alberta.

ANALYSTE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ – ImpôtRapide

ImpôtRapide est un logiciel de fiscalité qui s'adresse aux utilisateurs du Québec. Si vous désirez vous joindre à notre équipe dynamique, vous devez avoir une connaissance approfondie du régime fiscal du Québec. En tant qu'analyste, vous vous assurez de la qualité du produit à chaque étape de la production du logiciel. Votre contribution au travail d'équipe vous permet de mettre en pratique vos compétences en résolutions de problèmes. Vous analysez notamment les nouvelles fonctions du produit et vous essayez de trouver la meilleure façon de les implémenter. De plus, vous examinez la cause des problèmes logiciels et leur impact potentiel sur l'utilisateur.

Ce poste exige que vous soyez bilingue (français/anglais), que vous ayez deux ans d'expérience en fiscalité du Québec, et une excellente connaissance du système d'exploitation Windows et des programmes d'application Microsoft. De plus, vous devez avoir obtenu un diplôme d'études post-secondaires en finance ou avoir suivi des cours dans le cadre d'un programme de comptabilité (CA), ou encore, vous possédez une combinaison d'éducation et d'expérience de travail dans un domaine équivalent. De l'expérience dans l'exploitation d'une petite entreprise ou dans l'épreuve d'un logiciel serait un atout.

ANALYSTE EN FISCALITÉ – Québec

Nous vous invitons à poser votre candidature à ce poste si vous possédez de l'expérience dans la préparation des déclarations de revenus du Québec. En tant qu'analyste en fiscalité, vous développez divers composants pour les logiciels d'impôt destinés à notre clientèle du Québec. Vous effectuez des recherches en fiscalité, vous formulez les spécifications nécessaires, et vous mettez à jour les formulaires d'impôt ainsi que tout autre document à contenu fiscal.

Ce poste exige que vous ayez deux ans d'expérience dans la préparation de déclarations des particuliers et/ou des sociétés du Québec, que vous soyez bilingue (français/anglais), et que vous ayez une excellente connaissance du système d'exploitation Windows et des programmes d'application Microsoft. De plus, vous devez avoir un titre comptable professionnel ou être sur le point de l'obtenir. De l'expérience en programmation informatique serait un atout.

TRADUCTEUR / TRADUCTRICE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

Nous sollicitons également des candidatures à un poste en traduction. En tant que traducteur/traductrice, vous traduisez et révisez l'interface utilisateur de nos logiciels, la documentation en direct, le guide de l'utilisateur, ainsi que tout autre document relatif au marketing des produits, au soutien technique et au site Web.

Ce poste exige que vous ayez un diplôme universitaire en traduction et/ou français, de l'expérience concrète et pertinente en traduction vers le français, une connaissance approfondie des programmes d'application Windows, et un degré d'autonomie élevé.

Intuit Canada offre à ses employés une rémunération concurrentielle et un ensemble d'avantages sociaux, y compris le régime d'options d'achat d'actions, le régime d'assurance médicale, le régime d'intéressement et les contributions correspondantes au REER.

Prière d'indiquer votre nom et le titre du poste dans le champ objet si vous souhaitez envoyer votre curriculum vitae à notre adresse électronique : **canada_resumes@intuit.com**



Intuit Canada Limited
8407 Coronet Road
Edmonton AB T6E 4N7
Télécopieur (780) 440-5973

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter notre site Web : **www.intuit.com/canada**



AIDES-ÉLÈVES
À TEMPS PLEIN (32.5 HEURES PAR SEMAINE)

Tâches:
Travailler auprès des élèves en groupe ou individuellement dans les domaines suivants:

- lecture à deux / reading recovery;
- aide aux devoirs;
- francisation;
- support technique aux enseignants.

Pré-requis:

- 12 année;
- très bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit;
- disponible pour formations les fins de semaine.

Conditions de travail et salaire à discuter.
Faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 25 août 2000** à:

M. Gary Jean-Baptiste Kenler
École du Sommet
4617 50 Avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Courriel: gkenler@cen3.ab.ca



Animateur culturel
À temps plein (35 heures par semaine)

Tâches:

- animation des activités culturelles au secondaire (1er et 2e cycle);
- création collective d'une pièce de théâtre;
- francisation;
- autres tâches selon les directives.

Pré-requis:

- formations en animation culturelle et/ou expériences pertinentes;
- très bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit;
- disponible les fins de semaine.

Conditions de travail et salaire à discuter.
Faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 21 août 2000** à:

M. Gary Jean-Baptiste Kenler
École du Sommet
4617 50 Avenue
St-Paul, Alberta T0A 3A3
Courriel: gkenler@cen3.ab.ca
Télécopieur: (780) 645-1939



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

S.G.



est à la recherche d'une ou d'un

SECRÉTAIRE

pour l'école La Mission à St-Albert

Compétences recherchées :

- Formation et expérience en secrétariat bilingue ;
- Connaissance en tenue de livre ;
- Amabilité au téléphone et à la réception ;
- Bonne connaissance de logiciels de mise en page et de Microsoft (Word, Excel);
- Être capable de bien travailler en équipe ;
- Personnalité accueillante et avoir de l'entregent ;
- Connaissance du milieu scolaire (un atout)

Date d'entrée en fonction :
Fin août 2000

Salaire :
Débute à 13,64$ de l'heure

Contrat :
35 heures par semaine
10 mois par année
(septembre à juin)

Faire parvenir votre Curriculum vitae avant le vendredi 11 août 2000, 16h au :

301, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 3N1
Tél. 468-6440 Téléc. 440-1631

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Technicien ou technicienne de réseau sismologique (LE-05)

Ressources naturelles Canada

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Poste ouvert aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Ce poste temporaire prévu, qui prendra fin en septembre 2003, vous verra exploiter, entretenir et réparer le réseau sismologique de Yellowknife de même que l'observatoire magnétique de Yellowknife. Vous serez appelé à vous rendre dans d'autres endroits du Nord canadien afin d'installer, d'exploiter ou de réparer du matériel sismologique, en plus de recruter et de former des opérateurs pour ces installations, et de soutenir les projets de sismicité et de réfraction sismique. La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Vous toucherez un salaire variant entre **41 112 $** et **51 878 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Les frais de déplacement pour assister à une entrevue et les frais de déménagement feront l'objet de négociations. Numéro de référence : **RSN2241NJ31-N.**

Pour être consideré, vous devez avoir réussi vos études secondaires et un cours reconnu de trois ans en technologie électronique ou l'équivalent. Il vous faut une expérience considérable à titre de technologue/technicien ou technicienne en électronique, et des compétences dans le fonctionnement et l'entretien de divers appareils d'essai et de mesure analogique et numérique ainsi que dans la réalisation et la mise à l'essai d'équipement prototype. Vous devez posséder un permis de conduire valide et vous soumettre à un examen médical de même qu'à une vérification de base de la fiabilité. Vos fonctions vous amèneront à travailler sur le terrain dans diverses conditions météorologiques et à faire des vols fréquents. L'utilisation et la réparation de l'équipement mécanique tel que les véhicules chenillés, les motoneiges et les camions se feront de façon partagée.

Technicien ou technicienne de réseau sismologique (LE-04)

Ressources naturelles Canada

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Poste ouvert aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

Ce poste temporaire prévu, qui prendra fin en septembre 2003, vous verra exploiter, entretenir et réparer le matériel électronique et mécanique comme les véhicules chenillés, les motoneiges et les camions au réseau sismologique de Yellowknife. Dans le cadre de vos fonctions, vous serez appelé à vous rendre dans d'autres endroits du Nord canadien pour les raisons suivantes : installer, exploiter ou réparer du matériel sismologique; faire fonctionner, entretenir et réparer l'observatoire magnétique de Yellowknife; soutenir les projets de sismicité et de réfraction sismique. La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Vous toucherez un salaire variant entre **37 108 $** et **46 776 $**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Les frais de déplacement pour assister à une entrevue et les frais de déménagement feront l'objet de négociations. Numéro de référence : **RSN2363NJ31-N.**

Pour être consideré, vous devez avoir réussi vos études secondaires et un cours reconnu de trois ans en technologie électronique ou l'équivalent. Il vous faut une expérience adéquate à titre de technologue/technicien ou technicienne en électronique dans un environnement propice au perfectionnement des compétences. Par conséquent, vous savez faire fonctionner et entretenir divers appareils d'essai et de mesure analogique et numérique, ainsi que réparer du matériel fait sur demande. Vous devez posséder un permis de conduire valide. Vos fonctions vous amèneront à travailler sur le terrain dans diverses conditions météorologiques et à faire des vols fréquents. L'utilisation et la réparation de l'équipement mécanique tel que les véhicules chenillés, les motoneiges et les camions se feront de façon partagée. Enfin, vous devrez vous soumettre à un examen médical et à une vérification de base de la fiabilité.

Si l'un de ces postes temporaires prévus vous intéresse, veuillez poser votre candidature en ligne ou expédier votre curriculum vitæ **d'ici le 31 août 2000**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G2. Télécopieur : (780) 495-2098.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Canada

DE L'AIDE AUX DEMANDEURS DE PERMIS D'ARMES À FEU

MAINTENANT DISPONIBLE

Centre paroissial catholique

Morinville

le 9 août 10 h – 19 h
le 10 août 9 h – 20 h

Convention Inn

Stony Plain

le 11 août midi – 21 h
le 12 août 9 h – 18 h

C'est moins cher !

Dépêchez-vous avant que les frais ne passent de 10 $ à 60 $.

C'est plus facile !

Une équipe qualifiée vous remettra un formulaire pour l'obtention de votre permis, vous aidera à le remplir et prendra votre photo gratuitement.

S'il vous plaît, n'apportez pas vos armes à feu !

Pour plus d'information : **1 800 731-4000** **www.ccaf.gc.ca**

Canada

RENCONTRE AVEC UNE ÉCRIVAINE DE L'OUEST: MARGUERITE PRIMEAU



Photo: Archives

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

Lors de son passage en Alberta dans le cadre de la conférence «Confluence» qui avait lieu à la Cité francophone au mois de mai dernier, *Le Franco* a rencontré Marguerite Primeau afin qu'elle nous parle de sa passion pour l'écriture.

Marguerite Primeau est surtout connue pour son livre *Sauvage Sauvageon* qui a remporté le prix Champlain en 1986. Elle est aussi l'auteur du roman *Dans le Muskeg* (1960), de *Maurice Dufault, sous-directeur* (1983) et de nombreuses nouvelles.

Originaire de Saint-Paul, elle a fait ses études élémentaires et secondaires dans cette ville et à l'Académie Assomption à Edmonton. Détentrice d'un brevet de l'École normale (1933), elle est institutrice pendant dix ans dans les écoles rurales de l'Alberta. Elle fréquente ensuite la University of Alberta. Elle va en France puis revient en Alberta en 1950 pour enseigner au niveau secondaire à Lamont, puis à la University of Alberta. Elle continue sa carrière de professeure à l'Université de Colombie-Britannique (UBC) à Vancouver jusqu'à sa retraite en 1979. Elle vit toujours à Vancouver *

Marguerite Primeau dit avoir toujours aimé l'idée d'écrire: «c'est comme si je me disais: «j'écrirais un jour». D'ailleurs, à l'école, je n'avais pas de problème avec la composition. J'aurais dû commencer beaucoup plus tôt, mais la vie n'est pas toujours comme on veut. Je n'ai commencé à écrire que dans les années 60». C'est grâce aux encouragements d'un de ses professeurs d'anglais de la University of Alberta, que Mme Primeau a publié son premier roman en français *Dans le Muskeg*. Il l'avait toutefois prévenue qu'il n'y avait pas de marché dans l'Ouest pour ce genre de livres. D'ailleurs, elle se rappelle qu'il lui avait dit:«ce que vous faites là est peut-être un peu stupide, mais c'est ce que vous voulez faire, je vous admire et allez-y».

Grâce à son entêtement, Mme Primeau a donc persévéré et a publié tous ses romans en français car elle ne pouvait concevoir qu'il en soit autrement du fait d'un amour incommensurable pour la langue de Molière. Il faut dire que le français était omniprésent à la maison et elle lisait beaucoup dans sa langue maternelle. «Mon père s'est toujours intéressé à l'avenir du français dans l'Ouest, il a d'ailleurs été impliqué dans l'Association canadienne-française de l'Alberta. Il avait un petit quelque chose du missionnaire et de l'aventurier aussi».

Marguerite Primeau ne se perçoit cependant pas comme une militante acharnée mais simplement comme une écrivaine de l'Ouest. «Je me perçois comme une écrivaine de l'Ouest car j'ai passé une bonne partie de ma vie en Alberta. D'ailleurs, on peut sentir l'influence du paysage albertain dans certains de mes romans. L'idée d'écrire *Dans le muskeg* a débuté ici en Alberta. *Maurice Dufault* a été écrit à Vancouver. *Sauvage Sauvageon*, je l'ai écrit après avoir pris ma retraite».

Le plus difficile a été, sans aucun doute, de se faire connaître en tant qu'écrivain francophone de l'Ouest. Selon elle, la solution la plus facile est de faire comme Gabrielle Roy et s'exiler au Québec ou en France. Mais pour Mme Primeau ceci n'était pas une option. «Pourquoi abandonner son pays. Pour moi mon pays c'est le Canada naturellement mais c'est avant tout l'Ouest canadien». Elle a quand même réussi à publier ses livres grâce entre autres aux Éditions des plaines et aux Éditions du blé au Manitoba.

Malgré toutes les difficultés, Mme Primeau conseille aux jeunes écrivains de continuer à écrire et de tenir bon. «Si j'avais des conseils à leur donner, je leur dirais de commencer très tôt car écrire est un long cheminement. Petit à petit le style se dégage, la façon d'écrire devient de plus en plus personnelle. Le problème c'est que peu de gens peuvent à la fois écrire et vivre. Pour écrire, il faut un peu d'entêtement c'est tout. Mais on écrit avant tout pour soi».

Selon le critique littéraire Jules Tessier: «Il convient de rendre hommage à Marguerite Primeau pour avoir produit une oeuvre littéraire de qualité. Avoir réussi à écrire trois bons romans dans un contexte qui n'est pas particulièrement stimulant pour ceux qui choisissent de s'exprimer en français, pareille prouesse mérite d'être soulignée. Qui plus est, parmi tous les écrivains qui oeuvrent actuellement sur le territoire de l'Amérique française, il en est peu qui s'expriment dans une langue aussi soignée, travaillée et policée que Marguerite Primeau*.»

Madame Primeau vient de terminer un roman qu'elle espère pouvoir publier bientôt et en a déjà commencé un autre.

*Informations tirées du *Dictionnaires des artistes et des auteurs francophones de l'Ouest canadien* publié par les Presses de l'Université Laval et la Faculté Saint-Jean, 1988.



DÉVELOPPEMENT ET PAIX 1-888-234-8533
www.devp.org

RÉDACTEUR.TRICE EN CHEF

Le poste
Sous la responsabilité du directeur, la personne choisie devra assumer les responsabilités de rédacteur.trice en chef. La personne devra notamment :
- guider le travail des journalistes ;
- corriger les textes des journalistes ;
- corriger les textes des publicités ;
- rédiger des éditoriaux ;
- rédiger des articles au besoin;

Exigences
Démontrer de solides qualités de leadership ; avoir des connaissances poussées dans le domaine de la presse écrite en français ; posséder d'excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression ; faire preuve d'une maîtrise supérieure du français et de l'anglais parlés et écrits ; comprendre l'environnement francophone minoritaire.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Winnipeg, Manitoba)

Entrée en fonction : automne 2000

Salaire : à négocier selon l'experience et les qualifications.

La Liberté offre également un excellent régime d'assurance collective.

Les personnes intéressées à ce poste sont priées de faire parvenir leur candidature au plus tard le 14 août 2000. Seul les candidats retenus en entrevue seront contactés. Le conseil d'administration de Presse-Ouest Limité se réserve le droit de rouvrir le poste ou d'annuler le concours.

Le directeur
Journal La Liberté
C.P. 190
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4
Par télécopieur : (204) 231-1998



Directeurs scientifiques
Instituts de recherche en santé du Canada

IRSC (**Instituts de recherche en santé du Canada**) est l'organisme fédéral responsable du financement de la recherche en santé. Son objectif est d'atteindre les niveaux internationaux les plus élevés d'excellence scientifique, dans la création de nouvelles connaissances et leur application pour améliorer la santé des Canadiens, rendre les services et les produits de santé plus efficaces, et renforcer le système de santé canadien. De concert avec ses partenaires dans les universités, les hôpitaux, le secteur public et le secteur bénévole de la santé, IRSC se veut une approche interactive de la recherche en santé qui mettra en relation « de façon virtuelle » les scientifiques d'une vaste gamme de disciplines de recherche en santé d'un océan à l'autre.

Les **directeurs scientifiques** seront des champions de l'innovation, de l'intégration et du leadership dans la recherche en santé, et, en collaboration, ils dégageront une vision claire de leur institut. Les initiatives parrainées par les instituts feront avancer les connaissances sur les thèmes de la recherche biomédicale, de la recherche clinique, de la recherche sur les systèmes et les services de santé, ainsi que de la recherche sur la santé des populations et les influences sociales, culturelles et environnementales sur la santé. Les directeurs jetteront des ponts, accélérant ainsi l'application des résultats de la recherche pour améliorer la santé des Canadiens et Canadiennes. Il travailleront aussi en étroite collaboration avec les membres des conseils consultatifs des instituts (CCI). On peut trouver l'information sur les demandes et les mises en candidature pour les CCI sur le site Web d'IRSC.

Membres d'une équipe de haute direction se rapportant directement au président d'IRSC, les directeurs scientifiques collaboreront étroitement pour conseiller le président et le conseil d'administration sur les questions touchant les politiques, les fonctions et la direction d'IRSC.

Les candidats doivent être des citoyens canadiens ou des immigrants reçus possédant un diplôme en médecine ou un doctorat d'une université reconnue dans une discipline de recherche en santé ou connexe. Ils doivent être internationalement reconnus comme des chercheurs en santé exceptionnels, avoir une bonne connaissance de la communauté de recherche en santé et bien comprendre les questions de recherche en santé. Une expérience du leadership, de la gestion, des communications, et de l'établissement de partenariats et de collaborations est nécessaire. S'exprimer avec facilité dans les deux langues officielles est un atout.

Les **demandes et les candidatures doivent être reçues au plus tard le 17 août 2000**; les entrevues auront lieu à Ottawa du 14 au 18 septembre 2000; les candidats retenus seront nommés en octobre. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les instituts et une description de poste détaillée, veuillez consulter notre site Web à www.irsc.ca ou contacter :

Instituts de recherche en santé du Canada
410, ave Laurier ouest, 9e étage
Indice d'adresse 4209A
Ottawa (Ontario) K1A 0W9
Tél : (613) 941-1017
Fax : (613) 954-1030 ou (613) 954-1800
Courriel : nominations.sd-ds@cihr.ca





Suite de la une
- Le Franco -

Le Goût de vivre de Penetanguishene (Ontario) a remporté les prix de la meilleure série d'articles sur «L'école Saints-Martyrs-Canadiens de Perkinsfield ferme ses portes» et de la meilleure annonce fabriquée «maison».

Le jury était composé cette année de M. Denis Bertrand de la Fédération des communautés francophones et acadienne (Ottawa), M. Roger Calvert des Éditions de l'Hebdomadaire (Ottawa), M. Adrien Cantin de La Cité collégiale (Ottawa), M. Denis Guérin, journaliste-pigiste (Ottawa) et M. Denis Leclerc de Costa-Leclerc Design (Toronto).

Depuis 1983, l'Association de la presse francophone organise annuellement son concours des Prix d'excellence afin de reconnaître la qualité du travail accompli par les artisans de la presse écrite en milieu minoritaire au pays.

Suite de la une
- Joseph Forget -

dont la radio communautaire CKRP.

Après un stage au sanatorium de l'hôpital St-Joseph de Montréal, il passe à la Province St-Joseph de Montréal où il occupe le poste de co-directeur de la Commission oblate des œuvres indiennes.

En 1960 il retourne à Grouard où on lui confie le poste de visiteur des écoles. Il est nommé curé d'Eaglesham en 1963. On lui confie la charge de professeur de l'École de Donnelly en 1967. Après la fermeture du Collège en 1971, le Père Forget se fait un devoir d'assister à tous les événements francophones. Il se dévoue aussi au service des pauvres.

En 1989, il passe à la province Grandin où on le nomme supérieur-administrateur de Placid Place.

C'est au père Forget qu'on doit la fondation de la Relève Albertaine, ancêtre de Francophonie Jeunesse de l'Alberta et le concours oratoire. Il a participé au Conseil français de l'Alberta Teachers Association, à l'Association des Éducateurs Bilingues de l'Alberta et à l'ACFA.

Il a aussi été président du conseil presbytéral du diocèse de Grouard-McLennan et en 1972 il a été délégué au Chapitre général des Oblats à Rome.

Il laisse dans le deuil, outre les membres de sa communauté religieuse, ses sœurs : Thérèse Dupuis (Maxville, Ontario), Agathe Dignard (Casselman, Qc) et Mme Jeanne Hicks (Peru, New York) et de nombreux neveux et nièces.

Le Père Forget était un homme de foi, doué d'un bon sens de l'humour et qui visitait régulièrement tous ses amis. Il se faisait un devoir de participer à toutes les activités francophones. Il nous manquera beaucoup.

Suite de la page 5
- Maisonneuve -

La murale est l'oeuvre de l'artiste albertaine Anne Maisonneuve, petite-fille de Philias et Madona, et a obtenu un baccalauréat de l'Institut de design Emily Carr de Vancouver. Pour Anne, qui est aujourd'hui résidente de Calgary, la réalisation d'une telle murale avait quelque chose de très motivant. « C'est en fait mon histoire et celle de ma famille, et il n'y a pas beaucoup de projets où on a l'occasion de sentir cette appartenance et cette motivation» nous expliquait-elle. Pour cette artiste qui adore le travail manuel, cette réalisation allait de pair avec la tradition familiale où le travail manuel a toujours occupé une place importante. Près de 60 heures ont été nécessaires à la réalisation du travail.

Le projet a été entièrement financé par les familles des onze enfants de Philias et Madona et le dévoilement officiel a eu lieu lors de la rencontre de la grande famille Maisonneuve qui s'est tenue dernièrement. Environ trente personnes se sont rendues sur le site le 22 juillet dernier pour le dévoilement officiel de l'oeuvre. Des onze enfants de Philias et Madona, six étaient présents au dévoilement de la murale, soit: Lucille, âgée de 92 ans; Charlotte, et ses frères Gérard, Paul-Émile, Louis- Phylis et Laurier. La peinture est fixée sur le mur ouest de la maison située au 4719 - 50e avenue à Legal, à l'est du «Parc touristique» de l'ACFA régionale de Centralta.

La peinture murale «Maisonneuve» est la 13e peinture complétée, et fait partie d'une série de 21 qui devrait être complétée pour la fin septembre 2000. Prochainement, les responsables du projets procéderont au dévoilement d'une 14ième murale, soit celle de la famille Charrois.

Suite de la page 5
- Radio-Canada -

s'exprima à la télévision de la SRC où il animera entre autres, «L'heure du concert», «Concert pour la jeunesse» et «Les Beaux Dimanches». On lui doit aussi la retransmission des expéditions dans l'espace où il innovera en fournissant le premier des termes français pour désigner l'épopée lunaire.

Cette homme qui avait su rester près des gens n'oublia jamais ses amis francophones. C'est aux Éditions du Blé qu'il fera publier en 1985 «*Un bavard se tait...*» pour écrire puis un roman L'Amazone et le Guide pour les communicateurs «*La communication...c'est tout*» !

Il aurait pu facilement trouver un éditeur à Montréal mais avait insisté auprès de ses parents et amis du Manitoba pour que ses livres soient publiés par une maison d'édition de l'Ouest.

Son départ laissera un grand vide dans le milieu des communicateurs où son souci du mot juste aura permis à de nombreux professionnels de mieux faire leur métier.

AVIS DE DÉCÈS

MAHÉ

Est décédé le 23 juillet, à l'âge de 79 ans, M Antoine Mahé de Saint-Paul, autrefois de Ste-Lina.

Il laisse dans le deuil ; son épouse depuis 54 ans Cécile ; six fils et six filles, Guy (Helen) d'Edmonton, Monique (Clarence) Joly d'Edson, Jean-Claude (Angeline) de Montréal, Cyril (Cindy) de Bonnyville, Michel (Faye) de Mallaig, Annette (George) Martin de Sherwood Park, Jocelyne Mahé d'Edmonton, Roger de Calgary, Adèle (John) Ramsay de Calgary, Éliane (Ronald) Michaud, Luc (Jennifer) et Roxanne (Rae) Popowich, tous de Sherwood Park ; 21 petiTs-enfants, trois frères, Jos (Élise) de Saint-Paul, Paul d'Edmonton et Marcel de Saint-Paul, une belle-sœur, Yvonne de Saint-Paul.

Il fut précédé dans la Maison du Père par ses parents, Pierre et Joséphine et par un frère, Albert.

Les funérailles ont été célébrées le 28 juillet dernier à la cathédrale de St-Paul par Mgr Jean-Luc Pigeon et par le Père R. Sicotte.

En lieu et place de tributs floraux, on peut faire des dons au Arthritis Society, à Alberta Heart & Stroke Foundation de St-Paul ou à St Paul & Area Palliative Care Association, C.P. 425, St-Paul, AB, T0A 3A0.

AVIS DE DÉCÈS

NOËL

Est décédée le 22 juillet, à Edmonton, après une brève lutte avec le cancer, Mme Edwidge Noël née Bisson, autrefois de Falher et Guy.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : André (Patricia) de Morinville, Diane d'Edmonton, Gérard (Laura) de Guy, Denis d'Edmonton ; sa belle-fille, Juliette Noël-Johnson (Denis) de Guy, ses petits-enfants, Ginette (Gilles) Pele, Bobby (Tracy), Steven, Michael, Rémi, Danica et Guylaine Noël ; son arrière-petit-enfant, Jayden Pele, des amis de la famille, Maggie Sowan, Clifford et Curtis Cardinal ; sept sœurs et deux frères.

Elle fut précédée dans la Maison du Père par son époux Gabriel ; un fils, Jacques, ses parents, Wilfred et Yvonne Bisson, sa sœur Irène Paiement et son frère Paul Bisson.

Les funérailles ont été célébrées le 27 juillet à l'église Ste-Anne de Falher par le Père Paul E. Plouffe.

En lieu et place de tributs floraux on peut faire des dons à la Faculté Saint-Jean de University of Alberta, 8406-91e rue, Edmonton, AB, T6C 4G9.

La famille désire exprimer sa gratitude à tous pour leur gentillesse et leur soutien durant la maladie de leur mère et tout particulièrement au Dr Denis Vincent.

AVIS DE DÉCÈS

LEMIEUX

Est décédé le 22 juillet à Edmonton, le Dr Raymond Urgel Lemieux, Phd, CC, FRS.

Il laisse dans le deuil son épouse Virginia (McConaghie) ; ses filles, Laura (Edward) Frost, Virginia (Michael) Penny, Michele (Ronn) Coldiron, Andrée (David) Lahoda, Janet (Alan) Lemieux Mason ; un fils, Raymond (Patty) et 17 petits-enfants.

Fils d'Octave et Ida (St-Martin) Lemieux, il est né au Lac La Biche en 1920, il a complété ses études secondaires à St Joseph High School à Edmonton. Il étudia la chimie à University of Alberta où il compléta un baccalauréat en Sciences en 1943. Il obtiendra son doctorat en chimie organique de l'Université McGill en 1946 et poursuivra des études post doctorales à Ohio State University où il rencontrera son épouse Virginia. Ils déménagèrent à Saskatoon en 1947 où il enseignera. Il deviendra la première personne à sythétiser le sucre de table ce qui lui vaudra le surnom de « Sugar Ray ». Il sera par la suite transféré au Prairie Regional Lab en 1954 où il sera recruté par l'Université d'Ottawa pour y créer le département de chimie.

Il revient à Edmonton en 1960 pour enseigner à University of Alberta où il occupera le poste de professeur émérite jusqu'à sa retraite en 1985.

Le Dr Lemieux est reconnu comme une sommité internationale dans son domaine pour sa contribution en matière de recherche sur les hydrates de carbone. Il a entre autres, contribué au développement de la spectroscopie (NMR) comme outil d'analyse et dans le développement d'antibiotiques. En 1973, il s'intéressera tout particulièrement aux éléments déterminant la synthèse du sang humain qui donnera lieu à d'importantes découvertes médicales. Il trouvera aussi le temps de créer trois importants laboratoires de biochimies en Alberta. Ses contributions scientifiques et immunologique lui valurent plusieurs prix et récompenses.

Il fut le premier canadien originaire de l'Ouest canadien à devenir membre de la Royal Society of London, England et fut nommé en 1968 Officier de l'Ordre du Canada. Il deviendra Compagnon de l'Ordre du Canada en 1994.

Il a reçu entre autres, les récompenses suivantes : Albert Einstein World Award en Science, Haworth Award and Medal, Gairdner Foundation International Award, King Faisal International Prize of Science (Arabie Saoudite), Wolf Prize en Chimie (Israël)

Seize universités au Canada et outre-mer lui décernèrent des doctorats honorifiques. Son autobiographie : « Explorations with Sugars : How Sweet It Was " a été publié en 1990 par l'American Chemical Society dans la série Profiles, Pathways, and Dreams: Autobiographies of Eminent Chemist.

Au-delà de ses contributions scientifiques Raymond Lemieux était remarqué par sa joie de vivre. Son amour pour le parc national de Jasper était reconnu et partagé par tous les membres de sa famille. Il était profondément attaché à sa famille, à sa province et à son pays.

Les funérailles ont été célébrées le 27 juillet à l'église St. Anthony à Edmonton.

En lieu et place de tributs floraux on peut faire des dons au Ray Lemieux Memorial Scholaship Fund qui a été créé pour permettre aux étudiants et étudiantes de la région de Lac La Biche de poursuivre des études universitaires. Vous pouvez faire des dons au Northern Lights School Division no 69, a/s Emery Jamieson Barristers and Sollicitors, 10235-101e rue, Edmonton, AB T5J 3G1.

MESSAGE AUX AÎNÉS !

AUGMENTEZ VOTRE MOBILITÉ ET VOTRE SÉCURITÉ GRÂCE AU PROGRAMME LOGEMENTS ADAPTÉS : AÎNÉS AUTONOMES.

Vous pourriez avoir droit à un montant pouvant aller jusqu'à 2 500 $ pour adapter votre logement, si vous remplissez les conditions suivantes :

Vous avez 65 ans ou plus
Vous êtes propriétaire ou locataire
Votre revenu est peu élevé
Vous avez de la difficulté à accomplir les activités quotidiennes

Vous pouvez faire installer de l'équipement dans votre logis, tel que des aires faciles d'accès dans la cuisine, des rampes d'accès, des mains courantes, des douches adaptées, des sièges pour la baignoire et des barres d'appui. Les locateurs sont également admissibles. Pour l'année 2000, les fonds disponibles sont limités et seront distribués selon le principe du premier arrivé, premier servi.

Pour obtenir plus d'information ainsi qu'un formulaire de demande, communiquez avec le Centre ontarien des services aux clients de la SCHL, au (780) 423-8700.



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada



PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00) . Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Maigrissez maintenant. Demandez moi comment. Perdez jusqu'à 30 livres. Programme de 30 jours, commençant à 30$. Info: (780) 322-2275



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système
Fabri Zone
Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin, 8829 - 95e Rue, Edmonton, Alberta T6C 3W6
Service (24 heures) 426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

PROGRAMME CANADIEN D'IMMUNISATION INTERNATIONALE



THÉRÈSE BENJAMIN
[PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ]

Hier, elle a marché près de 13 kilomètres, traversé une rivière en canot, donné des conseils sanitaires à 20 mères, rencontré 40 accoucheuses traditionnelles et immunisé 100 enfants.

[C'était une journée ordinaire.]

Thérèse demeure en Afrique de l'Ouest. Elle fait partie d'une équipe internationale de professionnels de la santé qui travaille à l'éradication, à l'échelle mondiale, de six maladies mortelles pour les enfants, mais qui peuvent être prévenues. Nous pouvons réussir... et vous pouvez nous aider.



Association canadienne de santé publique
1565, avenue Carling, suite 400, Ottawa (Ontario) Canada K1Z 8R1
Téléphone : (613) 725-3769
Télécopieur : (613) 725-9826
Courrier électronique : infociip@cpha.ca
Le Programme canadien d'immunisation internationale bénéficie d'une aide financière de l'ACDI.

PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 465-6581

DR SAMUEL BOUCHER, O.D.
Optométriste



Examens de la vue, lentilles cornéennes, dépistage et gestion de problèmes de santé oculaire.

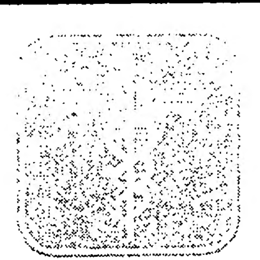
VISION CARE, coin des rues Hébert et St.Albert Trail
St-Albert, AB, Tél. : (780) 419-7000



Petit ou gros bobo

Le Secteur santé à votre service

- Répertoire de professionnel.les
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français



ACFA provinciale
Diane Conway, directrice, Secteur santé
(780) 466-1680 poste 202
www.francalta.ab.ca/acfa/saute
saute@francalta.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 11h00

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi:16h30
Dimanche: 10h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche:10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.
Salon funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive, St-Albert, 458-2222
256, rue Fir, Sherwood Park, 464-2226

Le Franco sur le Net:
www.francalta.ab.ca/communic.htm

Century 21

Paulette Maltais, B.Ed., M.A
AGENTE IMMOBILIÈRE



A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc.: 403-436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

DR R.D. BREAULT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225- 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél.: 780-439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S.(C)

303 Hys Centre • 11010- 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien **Tél.:780-421-4728** *Gynécologue*

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin
Édifice G.B. 9562- 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: 780-439-6189 *Rés.: 780-465-3533*

Dr Léonard Nobert
Dentiste

54 rue St-Michel, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 780-459-8216

DR COLETTE M. BOILEAU-GAUTHIER
DENTISTE

350, West Grove professional Bldg.
10230- 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6
Tél.: 780-455-2389

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton Ab T5J 2Z1
Tél.: (780) 426-4660 Téléc.: (403) 426-0982

L'ORTHODONTIE *en français*

Dr Mark Knoefel
Spécialiste certifié en orthodontie

"Retrouvez votre sourire!"

17010-90e avenue
Edmonton, AB
484-1511



9948-153e avenue
Edmonton, AB
457-5566



JOUER SUR LES MOTS

ANNIE BOURRET
- APF -

Il existe une quantité véritablement formiprodifantasuperextraordinaire de sortes de mots. (Pour en finir avec les chiches 25 lettres d'*anticonstitutionnellement*, savourez cet adjectif de 34 lettres, énorme mot-valise, créé à partir des mots *formidable*, *prodigieux*, *fantastique*, *super* et *extraordinaire*). Voici donc une classification très personnelle, un peu folle et (presque) sans prétention scientifique. Lisez-là pour le plaisir.

Je classe mes mots en archaïsmes, comme *garrocher* et *à c't'heure*... en mots-valises, comme *batakukluxkan* (de bataclan et kukluxklan, exemple piqué à Achille Talon), *cocacolonisation* (pour la présence américaine dans le monde, au figuré) et *fransaskois* (de francophone et Saskatchewan)... en régionalismes, comme cette *barboteuse*, tantôt piscine (Canada), vêtement (France) ou femme bavarde (Suisse)... en mots que j'aimerais ne pas voir exister, comme *bouboumacoute*... en mots bien sexplicites mais culturellement tabous (trouvez donc vos propres exemples)...

En mots composés comme *pichou-de-la-vierge* et en gros mots composés comme *s'en contre-saint-ciboiriser*...en mots torturés comme *infractus* (au lieu d'infarctus) et *stéréliser* (pour stériliser)...en mots virtuels qui n'existeront jamais, comme *se délunetter* et *elluque* (féminin possible d'eunuque)...en bons mots, comme *impolitiquement correct*... en mots trop politiquement correcls, comme cette *personne humaine de sexe féminin*, à l'existence heureusement confinée à un examen de français... en mots qui me font grrrincer des dents, comme certains emplois de *niveau* (au niveau de mon vécu, au niveau de mon gazon)... en mots qu'il vaudrait la peine de se rappeler, comme l'expression *gîte du passant* pour rendre *bed and breakfast* en français...

En homonymes, dont *Quand pensez-vous?* au lieu de *Qu'en pensez-vous?*... en mots qui se lisent à l'envers ou à l'endroit, comme les palindromes *serres*, *elle*, *laval*, *kayak*, *ici*, *radar*... en mots ronds, dont la chanson *Trois p'tits chats* constitue un exemple (voir l'encadré)...en mots bizarrement spécialisés, comme *onychophage* (rongeur d'ongle), *sélinophobie* (peur du céleri) et *paronomasiophobie* (peur des jeux de mots)... et, enfin, en mots dont les contours sont flous, comme les *"néviers"* des enfants (à cause de la prononciation de *un évier*) — un phénomène qui relève d'un mauvais découpage des mots à l'oral.

Les linguistes comparent les mots d'une phrase exprimée oralement aux maillons d'une chaîne, à cause des liaisons et de l'enchaînement. L'expression *des néviers* disparaît naturellement lorsque les enfants apprennent à écrire. Cela dit, les jeux de mots exploitant les difficultés de démarcation du découpage sonore sont légion. On leur doit un grand nombre de noms de personnages de bandes dessinées: Phil Defer, Pat Hibulaire ou Sarah Vigott, de même que bien des devinettes, ritournelles, charades, rébus et contrepèteries.

Mes deux exemples préférés d'ambiguïté — je les ai déjà mentionnés dans d'autres chroniques — sont les «pièges» suivants: *Le maire creux dit (et m'a r'dit lundi): «Je dis que vendre dix manches ça me dit.»* (jours de la semaine) et *C'est assez, dit la baleine, et elle se cache à l'eau* (cétacé, baleine, cachalot).

Trois p'tits chats Trois p'tits chats Chapeau de paille Paillasson Somnambule Bulletin Tintamarre Marabout Bout de cigare Garde-fou Fou de rage Rage de dent Dentifrice Frise à plat Platonique Nique-à-terre Terre de feu Feu de guerre Guerre de Troie Trois p'tits chats

Envoyez vos commentaires par courriel à a-bourret@home.com *ou à la rédaction du journal.*

Action jeunesse

(NC)—Environnement Canada a créé un site Web sur La voie verte spécialement pour les jeunes afin que ceux-ci puissent se renseigner sur les questions clés touchant l'environnement et sur ce qu'ils peuvent faire pour participer directement à la préservation de l'environnement. Ils peuvent également discuter de questions touchant l'environnement avec des personnes de toutes les régions du pays. La voie verte est une mine de renseignements sur l'environnement, les espèces menacées et les emplois dans le secteur environnemental. C'est un site à visiter, à l'adresse http:www.ec.gc.ca et où venir pour jaser.

Avez-vous démarré une nouvelle entreprise au cours des dernières années?
Offrez-vous de nouveaux services professionnels?
Votre organisme s'adresse-t-il à la communauté francophone de l'Alberta?

NOUS SOMMES INTÉRESSÉS À VOUS CONNAÎTRE ET À VOUS FAIRE CONNAÎTRE À LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE L'ALBERTA!

Inscrivez votre entreprise, votre corporation professionnelle ou votre organisme ou investissez dans une annonce publicitaire dans l'ANNUAIRE 2001! *RIEN DE PLUS FACILE!*

Remplissez ce coupon et retournez-le par la poste ou par télécopieur à l'adresse suivante **dès aujourd'hui** :

ANNUAIRE 2001
Le Franco
201, 8627 - 91e Rue
Edmonton, AB, T6C 3N1
Télécopieur : **780.469.1129**

Sur réception, **MPM Communications** *répondra à votre demande.*

Nom : ______________________
(Entreprise, corporation professionnelle, organisme)
Personne contact : ______________________
(Personne qui donne le service en français)
Adresse : ______________________
Ville : ____________ Prov. : ________ Code postal : ________
Téléphone : ( ) ____________ Télécopieur : ( ) ____________
Adel. : ____________@____________
Site Internet :www.______________________

Offrez le service en français, c'est une VALEUR AJOUTÉE à votre entreprise!